

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Itegeko/Law/Loi

N°17/2011 ryo kuwa 30/05/2011

Itegeko ryemerera kwemeza burundu amasezerano y'impano yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda, kuwa 01 Mata 2011, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega cy'Iterambere cy'Ibihugu by'Amajyaruguru y'i Burayi (NDF), yerekeranye n'impano ingana na miliyoni enye z'Amayero (4.000.000 EUR) agenewe umushinga wo guteza imbere ibijyanye no gushyushya amazi hifashishijwe imirasire y'izuba.....4

N°17/2011 of 30/05/2011

Law authorising the ratification of the grant agreement signed in Kigali, Rwanda, on April 01, 2011, between the Republic of Rwanda and the Nordic Development Fund (NDF), relating to the grant of four million Euros (EUR 4,000,000) for the promotion of solar water heaters project.....4

N°17/2011 du 30/05/2011

Loi autorisant la ratification de l'accord de don signé à Kigali, au Rwanda, le 01 avril 2011, entre la République du Rwanda et le Fonds Nordique de Développement (NDF), relatif au don de quatre millions d'Euros (4.000.000 EUR) pour le projet de promotion des chauffe-eaux solaires.....4

B. Iteka rya Perezida/Presidential Order/ Arrêté Présidentiel

N°43/01 kuwa 06/06/2011

Iteka rya Perezida ryemeza burundu amasezerano y'impano yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda, kuwa 01 Mata 2011, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega cy'Iterambere cy'Ibihugu by'Amajyaruguru y'i Burayi (NDF), yerekeranye n'impano ingana na miliyoni enye z'Amayero (4.000.000 EUR) agenewe umushinga wo guteza imbere ibijyanye no gushyushya amazi hifashishijwe imirasire y'izuba.....8

N°43/01 of 06/06/2011

Presidential Order on the ratification of the grant agreement signed in Kigali, Rwanda, on April 01, 2011, between the Republic of Rwanda and the Nordic Development Fund, relating to the grant of four million Euros (EUR 4,000,000) for the promotion of solar water heaters project.....8

N°43/01 du 06/06/2011

Arrêté Présidentiel portant ratification de l'accord de don signé à Kigali, au Rwanda, le 01 avril 2011, entre la République du Rwanda et le Fonds Nordique de Développement (NDF), relatif au don de quatre millions d'Euros (4.000.000 EUR) pour le projet de promotion des chauffe-eaux solaires.....8

C. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister's Orders/Arrêtés du Premier Ministre

N°70/03 ryo kuwa 08/07/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....12

N°70/03 of 08/07/2011

Prime Minister's Order appointing a Director.....12

N°70/03 du 08/07/2011

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....12

N°71/03 ryo kuwa 08/07/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama.....16

N° 71/03 of 08/07/2011

Prime Minister's Order appointing an Advisor.....16

N°71/03 du 08/07/2011

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller.....16

N°72/03 ryo kuwa 08/07/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....20

N° 72/03 of 08/07/2011

Prime Minister's Order appointing a Director.....20

N°72/03 du 08/07/2011

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....20

N°73/03 ryo kuwa 08/07/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....24

N°73/03 of 08/07/2011

Prime Minister's Order appointing a Director.....24

N°73/03 du 08/07/2011

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....24

N°74/03 ryo kuwa 08/07/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri ishinze Imirimo y'Inama y'Abaminisitiri (MINICAAF).....28

N°74/03 of 08/07/2011

Prime Minister's Order determining the mission, functions, organisational structure and summary of job positions of the Ministry in charge of Cabinet Affairs (MINICAAF).....28

N°74/03 du 08/07/2011

Arrêté du Premier Ministre portant mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois du Ministère chargé des Affaires du Conseil des Ministres (MINICAAF).....28

N°75/01 ryo kuwa 08/07/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo ya Minisiteri y'Imicungire y'Ibiza n'Impunzi (MIDIMAR).....41

N°75/01 of 08/07/2011

Prime Minister's Order determining the mission, functions, organisational structure and summary of job positions of the Ministry of Disaster Management and Refugee Affairs (MIDIMAR).....41

N°75/01 du 08/07/2011

Arrêté du Premier Ministre portant mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois du Ministère de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés (MIDIMAR)..... 41

N°76/03 ryo kuwa 08/07/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri y'Ubutegetsi bw'Igihugu (MINALOC).....61

N°76/03 of 08/07/2011

Prime Minister's Order determining the mission, functions, organisational structure and summary of job positions of the Ministry of Local Government (MINALOC).....61

N° 76/03 du 08/07/2011

Arrêté du Premier Ministre portant mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois du Ministère de l'Administration Locale (MINALOC).....61

N°77/03 ryo kuwa 08/07/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri ishinzwe Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba (MINEAC).....81

N°77/03 of 08/07/2011

Prime Minister's Order determining the mission, functions, organisational structure and summary of job positions of the Ministry of East African Community (MINEAC).....81

N°77/03 du 08/07/2011

Arrêté du Premier Ministre portant mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois du Ministère de la Communauté des Pays de l'Afrique de l'Est (MINEAC).....81

D. Amakoperative/Cooperatives/Coopératives

- COE-UBUMWE.....	99
- COVANYA.....	100
- COOPANAJA.....	101
- UCU.....	102
- COVAGA.....	103
- KATECOGRO.....	104

ITEGEKO N°17/2011 RYO KUWA 30/05/2011
RYEMERERA KWEMEZA BURUNDU
AMASEZERANO Y'IMPANO YASHYIRIWEHO
UMUKONO I KIGALI MU RWANDA KU WA 01
MATA 2011 HAGATI YA REPUBULIKA Y'U
RWANDA N'IKIGEGA CY'ITERAMBERE
CY'IBIHUGU BY'AMAJYARUGURU Y'I
BURAYI (NDF), YEREKERANYE N'IMPANO
INGANA NA MILIONI ENYE Z'AMAYERO
(4.000.000 EUR) AGENEWE UMUSHINGA WO
GUTEZA IMBERE IBIJYANYE NO
GUSHYUSHYA AMAZI HIFASHISHIJE
IMIRASIRE Y'IZUBA

LAW N°17/2011 OF 30/05/2011 AUTHORISING
THE RATIFICATION OF THE GRANT
AGREEMENT SIGNED IN KIGALI, RWANDA,
ON APRIL 01, 2011, BETWEEN THE
REPUBLIC OF RWANDA AND THE NORDIC
DEVELOPMENT FUND (NDF), RELATING TO
THE GRANT OF FOUR MILLION EUROS (EUR
4,000,000) FOR THE PROMOTION OF SOLAR
WATER HEATERS PROJECT

LOI N°17/2011 DU 30/05/2011 AUTORISANT
LA RATIFICATION DE L'ACCORD DE DON
SIGNE A KIGALI, AU RWANDA, LE 01
AVRIL 2011, ENTRE LA REPUBLIQUE DU
RWANDA ET LE FONDS NORDIQUE DE
DEVELOPPEMENT (NDF), RELATIF AU
DON DE QUATRE MILLIONS D'EUROS
(4.000.000 EUR) POUR LE PROJET DE
PROMOTION DES CHAUFFE-EAUX
SOLAIRES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Uruhushya rwo kwemeza
burundu

Article One: Authorisation for ratification

Article premier : Autorisation de ratification

Ingingo ya 2 : Itegurwa, isuzumwa, n'itorwa
ry'iri tegeko

Article 2 : Drafting, consideration and
adoption of this Law

Article 2 : Initiation, examen et adoption de
la présente loi

Ingingo ya 3 : Igihe iri tegeko ritangira
gukurikizwa

Article 3 : Commencement

Article 3 : Entrée en vigueur

ITEGEKO N°17/2011 RYO KUWA 30/05/2011 RYEMERERA KWEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'IMPANO YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI MU RWANDA KU WA 01 MATA 2011 HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGEGA CY'ITERAMBERE CY'IBIHUGU BY'AMAJYARUGURU Y'I BURAYI (NDF), YEREKERANYE N'IMPANO INGANA NA MILIYONI ENYE Z'AMAYERO (4.000.000 EUR) AGENEWE UMUSHINGA WO GUTEZA IMBERE IBIJYANYE NO GUSHYUSHYA AMAZI HIFASHISHIJE IMIRASIRE Y'IZUBA

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA.

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w'Abadepite, mu nama ya wo yo kuwa 9 Gicurasi 2011;

Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo kuwa 13 Gicurasi 2011;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u

LAW N°17/2011 OF 30/05/2011 AUTHORISING THE RATIFICATION OF THE GRANT AGREEMENT SIGNED IN KIGALI, RWANDA, ON APRIL 01, 2011, BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE NORDIC DEVELOPMENT FUND (NDF), RELATING TO THE GRANT OF FOUR MILLION EUROS (EUR 4,000,000) FOR THE PROMOTION OF SOLAR WATER HEATERS PROJECT

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA.

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of 9 May 2011;

The Senate, in its session of 13 May 2011;

Pursuant to the Constitution of the Republic of

LOI N°17/2011 DU 30/05/2011 AUTORISANT LA RATIFICATION DE L'ACCORD DE DON SIGNE A KIGALI, AU RWANDA, LE 01 AVRIL 2011, ENTRE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET LE FONDS NORDIQUE DE DEVELOPPEMENT (NDF), RELATIF AU DON DE QUATRE MILLIONS D'EUROS (4.000.000 EUR) POUR LE PROJET DE PROMOTION DES CHAUFFE-EAUX SOLAIRES

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA.

LE PARLEMENT :

La Chambre des Députés, en sa séance du 9 mai 2011;

Le Sénat, en sa séance du 13 mai 2011;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du

Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 62, iya 66, iya 67, iya 88, iya 89, iya 90, iya 92, iya 93, iya 94, iya 95, iya 108, iya 189, iya 190 n'iya 201;

Imaze gusuzuma amasezerano y'impano yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 01 Mata 2011 hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega cy'Iterambere cy'Ibihugu by'Amajyaruguru y'i Burayi (NDF), yerekeranye n'impano ingana na miliyoni enye z'amayero (4.000.000 EUR) agenewe umushinga wo guteza imbere ibijyanye no gushyushya amazi hifashishijwe imirasire y'izuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere: Uruhushya rwo kwemeza burundu

Amasezerano y'impano yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 01 Mata 2011 hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega cy'Iterambere cy'Ibihugu by'Amajyaruguru y'i Burayi (NDF), yerekeranye n'impano ingana na miliyoni enye z'amayero (4.000.000 EUR) agenewe umushinga wo guteza imbere ibijyanye no gushyushya amazi hifashishijwe imirasire y'izuba, yemerewe kwemezwa burundu.

Ingingo ya 2 : Itegurwa, isuzumwa n'itorwa ry'iri tegeko

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw'Icyongereza risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

Rwanda of 04 June, 2003, as amended to date, especially in Articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 108, 189, 190 and 201;

After consideration of the Grant Agreement signed in Kigali, Rwanda, on April 01, 2011, between the Republic of Rwanda and the Nordic Development Fund (NDF), relating to the grant of four million Euros (EUR 4,000,000) for the promotion of solar water heaters project;

ADOPTS:

Article One: Authorisation for ratification

The Grant Agreement signed in Kigali, Rwanda, on April 01, 2011, between the Republic of Rwanda and the Nordic Development Fund (NDF), relating to the grant of four million Euros (EUR 4,000,000) for the promotion of Solar water heaters project, is hereby authorized for ratification.

Article 2 : Drafting, consideration and adoption of this Law

This Law was drafted in English, considered and adopted in Kinyarwanda.

04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 108, 189, 190 et 201 ;

Après examen de l'Accord de don signé à Kigali, au Rwanda, le 01 avril 2011, entre la République du Rwanda et le Fonds Nordique de Développement (NDF), relatif au don de quatre millions d'Euros (4.000.000 EUR) pour le projet de promotion des chauffe-eaux solaires ;

ADOPTÉ:

Article premier: Autorisation de ratification

L'Accord de don signé à Kigali, au Rwanda, le 01 avril 2011, entre la République du Rwanda et le Fonds Nordique de Développement (NDF), relatif au don de quatre millions d'Euros (4.000.000 EUR) pour le projet de promotion des chauffe-eaux solaires, est autorisé à être ratifié.

Article 2 : Initiation, examen et adoption de la présente loi

La présente loi a été initiée en Anglais, examinée et adoptée en Kinyarwanda.

Ingingo ya 3 : Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 30/05/2011

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3 : Commencement

This Law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 30/05/2011

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Article 3 : Entrée en vigueur

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 30/05/2011

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 43 / 01 KUWA 06/06/2011
RYEMEZABURUNDU AMASEZERANO Y'IMPANO
YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI MU
RWANDA KUWA 01 MATA 2011 HAGATI YA
REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGEGA
CY'ITERAMBERE CY'IBIHUGU
BY'AMAJYARUGURU Y'I BURAYI (NDF),
YEREKERANYE N' IMPANO INGANA NA
MILIYONI ENYE Z'AMAYERO (4.000.000 EUR)
AGENEWE UMUSHINGA WO GUTEZA IMBERE
IBIJYANYE NO GUSHYUSHYA AMAZI
HIFASHIJWE IMIRASIRE Y'IZUBA

PRESIDENTIAL ORDER N° 43/01 OF 06/06/2011
ON THE RATIFICATION OF THE GRANT
AGREEMENT SIGNED IN KIGALI,
RWANDA, ON APRIL 01, 2011, BETWEEN
THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE
NORDIC DEVELOPMENT FUND, RELATING
TO THE GRANT OF FOUR MILLION EUROS
(EUR 4,000,000) FOR THE PROMOTION OF
SOLAR WATER HEATERS PROJECT

ARRETE PRESIDENTIEL N° 43/01 DU 06/06/2011
PORTANT RATIFICATION DE L'ACCORD DE
DON SIGNE A KIGALI, AU RWANDA, LE 01
AVRIL 2011, ENTRE LA REPUBLIQUE DU
RWANDA ET LE FONDS NORDIQUE DE
DEVELOPPEMENT (NDF), RELATIF AU DON
DE QUATRE MILLIONS D'EUROS (4.000.000
EUR) POUR LE PROJET DE PROMOTION DES
CHAUFFE-EAUX SOLAIRES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Kwemeza burundu

Article One : Ratification

Article premier : Ratification

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3 : Commencement

Article 3 : Entrée en vigueur

**ITEKARYAPEREZIDAN°43/01 RYO KUWA 06/06/2011
RYEMEZABURUNDU AMASEZERANO Y'IMPANO
YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI MU
RWANDA KU WA 01 MATA 2011 HAGATI YA
REPUBLICA Y'U RWANDA N'IKIGEGA
CY'ITERAMBERE CY'IBIHUGU
BY'AMAJYARUGURU Y'I BURAYI (NDF),
YEREKERANYE N' IMPANO INGANA NA
MILIYONI ENYE Z'AMAYERO (4.000.000 EUR)
AGENEWE UMUSHINGA WO GUTEZA IMBERE
IBIJYANYE NO GUSHYUSHYA AMAZI
HIFASHIJWE IMIRASIRE Y'IZUBA**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika,

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 62, iya 66, iya 68, iya 88, iya 89, iya 98 igika cya 3, iya 112, iya 121, iya 189, iya 190 n'iya 201;

Dushingiye ku Itegeko n°17/2011 ryo kuwa 30/05/2011 ryemerera kwemeza burundu amasezerano y'impano yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 01 Mata 2011 hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega cy'Iterambere cy'Ibihugu by'Amajyaruguru y'i Burayi (NDF), yerekeranye n'impano ingana na miliyoni enye z'amayero (4.000.000 EUR) agenewe Umushinga wo Guteza Imbere Ibijyanye no Gushyushya Amazi Hifashishijwe Imirasire y'Izuba;

Tumaze kubona amasezerano y'impano yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 01 Mata 2011 hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega

**PRESIDENTIAL ORDER N° 43 / 01 OF 06/06/2011
ON THE RATIFICATION OF THE GRANT
AGREEMENT SIGNED IN KIGALI,
RWANDA, ON APRIL 01, 2011, BETWEEN
THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE
NORDIC DEVELOPMENT FUND, RELATING
TO THE GRANT OF FOUR MILLION EUROS
(EUR 4,000,000) FOR THE PROMOTION OF
SOLAR WATER HEATERS PROJECT**

We, KAGAME Paul,
President of the Republic,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 62, 66, 68, 88, 89, 98 paragraph 3, 112, 121, 189, 190 and 201 ;

Pursuant to Law n°17/2011 of 30/05/2011 authorising the ratification of the Grant Agreement signed in Kigali, Rwanda, on April 01, 2011, between the Republic of Rwanda and the Nordic Development Fund (NDF), relating to the grant of four million Euros (EUR 4,000,000) for the Promotion of Solar Water Heaters Project;

Considering the Grant Agreement signed in Kigali, Rwanda, on April 01, 2011, between the Republic of Rwanda and the Nordic Development Fund

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 43 / 01 DU 06/06/2011
PORTANT RATIFICATION DE L'ACCORD DE
DON SIGNE A KIGALI, AU RWANDA, LE 01
AVRIL 2011, ENTRE LA REPUBLIQUE DU
RWANDA ET LE FONDS NORDIQUE DE
DEVELOPPEMENT (NDF), RELATIF AU DON
DE QUATRE MILLIONS D'EUROS (4.000.000
EUR) POUR LE PROJET DE PROMOTION DES
CHAUFFE-EAUX SOLAIRES**

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 66, 68, 88, 89, 98 alinéa 3, 112, 121, 189, 190 et 201 ;

Vu la Loi n°17/2011 du 30/05/2011 portant autorisation de ratification de l'Accord don signé à Kigali, au Rwanda, le 01 avril 2011, entre la République du Rwanda et le Fonds Nordique de Développement (NDF), relatif au don de quatre millions d'Euros (4.000.000 EUR) pour le Projet de Promotion des Chauffe-eaux Solaires ;

Considérant l'Accord de don signé à Kigali, au Rwanda, le 01 avril 2011, entre la République du Rwanda et le Fonds Nordique de Développement

Official Gazette n°31 Of 01/08/2011

cy'Iterambere cy'Ibihugu by'Amajyaruguru y'i Burayi (NDF), yerekeranye n'impano ingana na miliyoni enye z'amayero (4.000.000 EUR) agenewe Umushinga wo Guteza Imbere Ibijyanye no Gushyushya Amazi Hifashishijwe Imirasire y'Izuba;

Tubisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi ;

Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE :

Ingingo ya mbere : Kwemeza burundu

Amasezerano y'impano yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 01 Mata 2011 hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega cy'Iterambere cy'Ibihugu by'Amajyaruguru y'i Burayi (NDF), yerekeranye n'impano ingana na miliyoni enye z'amayero (4.000.000 EUR) agenewe Umushinga wo Guteza Imbere Ibijyanye no Gushyushya Amazi Hifashishijwe Imirasire y'Izuba, yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo n'Umunyabanga wa Leta Ushinzwe Ingufu n'Amazi basabwe kubahiriza iri teka.

(NDF), relating to the grant of four million Euros (EUR 4,000,000) for the Promotion of Solar Water Heaters Project;

On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning ;

After consideration and adoption by the Cabinet;

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

Article One : Ratification

The Grant Agreement signed in Kigali, Rwanda, on April 01, 2011, between the Republic of Rwanda and the Nordic Development Fund (NDF), relating to the grant of four million Euros (EUR 4,000,000) for the Promotion of Solar Water Heaters Project, is hereby ratified and becomes fully effective.

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Finance and Economic Planning, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Infrastructure and the Minister of State in charge of Energy and Water are entrusted with the implementation of this Order.

(NDF), relatif au don de quatre millions d'Euros (4.000.000 EUR) pour le Projet de Promotion des Chauffe-eaux Solaires ;

Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres;

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article premier : Ratification

L'Accord de don signé à Kigali, au Rwanda, le 01 avril 2011, entre la République du Rwanda et le Fonds Nordique de Développement (NDF), relatif au don de quatre millions d'Euros (4.000.000 EUR) pour le Projet de Promotion des Chauffe-eaux Solaires , est ratifié et sort son plein et entier effet

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre des Finances et de la Planification Economique, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre des Infrastructures et le Secrétaire d'Etat chargé de l'Energie et de l'Eau sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **06/06/2011**

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **06/06/2011**

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Article 3 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **06/06/2011**

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°70/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°70/03 OF
RYO KUWA 08/07/2011 RISHYIRAHU 08/07/2011 APPOINTING A DIRECTOR
UMUYOBOZI

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°70/03
DU 08/07/2011 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri
teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°70/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°70/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°70/03
RYO KUWA 08/07/2011 RISHYIRAHU 08/07/2011 APPOINTING A DIRECTOR DU 08/07/2011 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24, n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;

Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 30/03/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 30/03/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 30/03/2011;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NZAKAMWITA Christophe agizwe Umuyobozi wa "Monitoring and Audit" mu Kigo

Mr. NZAKAMWITA Christophe is hereby appointed Director of Monitoring and Audit in

Monsieur NZAKAMWITA Christophe est nommé Directeur de Suivi et de l'Audit à l'Office National

cy'Igihugu gishinzwe Amasoko ya Leta (RPPA).

Rwanda Public Procurement Authority (RPPA).

des Marchés Publics (RPPA).

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'aryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 30/03/2011.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 30/03/2011.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 30/03/2011.

Kigali, kuwa **08/07/2011**

Kigali, on **08/07/2011**

Kigali, le **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

RWANGOMBWA John

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

RWANGOMBWA John

Minister of Finance and Economic Planning

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice /Attorney General

(sé)

RWANGOMBWA John

Ministre des Finances et de la Planification
Economique

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 71/03 PRIME MINISTER'S ORDER N° 71/03 OF
RYO KUWA 08/07/2011 RISHYIRAHU 08/07/2011 APPOINTING AN ADVISOR
UMUJYANAMA

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 71/03
DU 08/07/2011 PORTANT NOMINATION
D'UN CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Ushinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2 : Authority responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorité chargée de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°71/03
RYO KUWA 08/07/2011 RISHYIRAHU 08/07/2011
APPOINTING AN ADVISOR
UMUJYANAMA**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 71/03
DU 08/07/2011 PORTANT NOMINATION
D'UN CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre ;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 30/03/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 30/03/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 30/03/2011;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana RUTAGENGWA Philbert agizwe Umujyanama w'Umunyamabanga Nshingabikorwa wa Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya Jenocide.

Ingingo ya 2 : Ushinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo asabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyirwaho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 30/03/2011.

Kigali, kuwa **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

Article One: Appointment

Mr. RUTAGENGWA Philbert is hereby appointed Advisor to the Executive Secretary of the National Commission to Fight against Genocide.

Article 2 : Authority responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour is entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 30/03/2011.

Kigali, on **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

Article premier: Nomination

Monsieur RUTAGENGWA Philbert est nommé Conseiller du Secrétaire Exécutif de la Commission Nationale de Lutte contre le Génocide.

Article 2 : Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 30/03/2011.

Kigali, le **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°72/03 PRIME MINISTER'S ORDER N° 72/03 OF
RYO KUWA 08/07/2011 RISHYIRAHU 08/07/2011 APPOINTING A DIRECTOR
UMUYOBOZI

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 72/03
DU 08/07/2011 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°72/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°72/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°72/03
RYO KUWA 08/07/2011 RISHYIRAHU 08/07/2011 APPOINTING A DIRECTOR DU 08/07/2011 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre ;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n°22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;

On proposal by the Minister of Local Government;

Sur proposition du Ministre de l'Administration Locale;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 30/03/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 30/03/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 30/03/2011;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Article premier: Nomination

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Madamu NYIRARUKUNDO SAFI Desanges agizwe Umuyobozi wa “Planning and Budgeting” mu Ntara y’Amajyaruguru.

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Ubutegutsi bw’Igihugu basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka

Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirwaho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 30/03/2011.

Kigali, kuwa **08/07/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w’Intebe

Article One: Appointment

Mrs. NYIRARUKUNDO SAFI Desanges is hereby appointed Director of Planning and Budgeting in Northern Province.

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Local Government are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 30/03/2011.

Kigali, on **08/07/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

Madame NYIRARUKUNDO SAFI Desanges est nommée Directrice de la Planification et du Budget à la Province du Nord.

Article 2 : Autorité chargées de l’exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre de l’Administration Locale sont chargés de l’exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 30/03/2011.

Kigali, le **08/07/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUSONI James

Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

(sé)

MUSONI James

Minister of Local Government

(sé)

MUSONI James

Ministre de l'Administration Locale

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°73/03 PRIME MINISTER'S ORDER N° 73/03 OF
RYO KUWA 08/07/2011 RISHYIRAHU 08/07/2011 APPOINTING A DIRECTOR
UMUYOBOZI

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 73/03
DU 08/07/2011 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°73/03
RYO KUWA 08/07/2011 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°73/03. OF
08/07/2011 APPOINTING A DIRECTOR**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°73/03
DU 08/07/2011 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre ;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda ;

On proposal by the Minister of Trade and Industry;

Sur proposition du Ministre du Commerce et de l'Industrie;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 30/03/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 30/03/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 30/03/2011;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana ZAIRE Philip agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe kugenzura ubuziranenge bw'ibicuruzwa na serivisi mu Kigo cy'Igihugu gishinzwe Ubuziranenge.

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 30/03/2011.

Kigali, kuwa **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

Article One: Appointment

Mr. ZAIRE Philip is hereby appointed Director of Quality Assurance Unit in Rwanda Bureau of Standards.

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Trade and Industry are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 30/03/2011.

Kigali, on **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

Article premier: Nomination

Monsieur ZAIRE Philip est nommé Directeur de l'Assurance de Qualité à l'Office Rwandais de Normalisation.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre du Commerce et de l'Industrie sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 30/03/2011.

Kigali, le **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)
KANIMBA François
Minisitiri w'Inganda n'Ubucuruzi

(sé)
KANIMBA François
Minister of Trade and Industry

(sé)
KANIMBA François
Ministre du Commerce et de l'Industrie

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 74/03
RYO KUWA 08/07/2011 RIGENA
INSHINGANO, IMBONERAHAMWE
N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO
BYA MINISITERI ISHINZWE IMIRIMO
Y'INAMA Y'ABAMINISITIRI (MINICAAF)

PRIME MINISTER'S ORDER N°74/03 OF
08/07/2011 DETERMINING THE MISSION,
FUNCTIONS, ORGANISATIONAL
STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB
POSITIONS OF THE MINISTRY IN CHARGE
OF CABINET AFFAIRS (MINICAAF)

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 74/03
DU 08/07/2011 PORTANT MISSION,
FONCTIONS, STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE
DES EMPLOIS DU MINISTERE CHARGE
DES AFFAIRES DU CONSEIL DES
MINISTRES (MINICAAF)

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2 : Inshingano

Article 2: Mission and functions

Article 2 : Mission et fonctions

Ingingo ya 3: Imbonerahamwe n'incamake
y'imirimo

Article 3: Organizational structure and summary
of job positions

Article 3 : Structure organisationnelle et
synthèse des emplois

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 5: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 5: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 5 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 6: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 6: Commencement

Article 6 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 74/03
RYO KUWA 08/07/2011 RISHYIRAHU
KANDI RIGENA INSHINGANO,
IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA
MINISITERI ISHINZWE IMIRIMO
Y'INAMA Y'ABAMINISITIRI (MINICAAF)**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°74/03 OF
08/07/2011 DETERMINING THE MISSION,
FUNCTIONS, ORGANISATIONAL
STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB
POSITIONS OF THE MINISTRY IN CHARGE
OF CABINET AFFAIRS (MINICAAF)**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°74/03
DU 08/07/2011 PORTANT MISSION,
FONCTIONS, STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE
DES EMPLOIS DU MINISTERE CHARGE
DES AFFAIRES DU CONSEIL DES
MINISTRES (MINICAAF)**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati rusange igenga abakozi ba Leta n' Inzego z'Imirimo ya Leta mu ngingo zayiro iya mbere, iya 3 n'ya 15;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service in Articles One, 3, and 15;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise en ses articles premier, 3, et 15 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 03/01 ryo kuwa 02/04/2008 rigena imikorere y'Inama y'Abaminisitiri, Abayigize, n'uko Ibyemezo byayo bifatwa, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10, iya 11, iya 12, iya 13, iya 14, iya 15, iya 16, iya 17 n'ya 18;

Pursuant to Presidential Order n° 03/01 of 02/04/2008 determining the functioning of Cabinet, its membership and procedure for decision making, especially in Articles 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 and 18;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 03/01 du 02/04/2008 déterminant le fonctionnement du Conseil des Ministres, ses membres et sa procédure de prise de décisions; spécialement en ses articles 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 et 18 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 26/06/2009 no kuwa 16/03/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 26/06/2009 and 16/03/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 26/06/2009 et du 16/03/2011;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri Ishinzwe Imirimo y'Inama y'Abaminisitiri (MINICAAF).

Ingingo ya 2: Inshingano

Minisiteri Ishinzwe Imirimo y'Inama y'Abaminisitiri ifite inshingano rusange zo gufasha Inama y'Abaminisitiri gufata imyanzuro myiza no gukurikirana ishyingira mu bikorwa ry'ibyemezo by'Inama y'Abaminisitiri.

By'umwihariko, Minisiteri Ishinzwe Imirimo y'Inama y'abaminisitiri ifite inshingano zikurikira:

- 1° kumenya imitegurire myiza y'Inama y'Abaminisitiri no kugenzura by'umwihariko ko inyandiko zifashishwa mu Nama y'Abaminisitiri zihari kandi ziteguye neza;
- 2° kugira inama Minisitiri w'Intebe ku byashyirwa ku rutonde rw'ibizigwa n'Inama y'Abaminisitiri, hakurikijwe aho imyiteguro y'Inama y'Abaminisitiri igeze;
- 3° kugaragaza hakiri kare ibibazo biremereye bisaba ko Inama y'Abaminisitiri

Article One: Purpose of this Order

This Order determines the mission, functions, organizational structure and the summary of job profiles of the Ministry in charge of Cabinet Affairs (MINICAAF).

Article 2: Mission and functions

The Ministry in charge of Cabinet Affairs shall have the general mission to support the Cabinet in making quality decisions and ensuring implementation of Cabinet decisions.

The Ministry in charge of Cabinet Affairs shall, in particular, be responsible for:

- 1° ensuring the Cabinet is well-prepared for its meetings and that, in particular, all supporting and working documents are available and of high quality;
- 2° advising the Prime Minister on the appropriate topics to put on the Cabinet's agenda based on the progress of preparation of cabinet meetings;
- 3° outlining critical issues that require further consideration of the Cabinet in a timely

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent détermine la mission, les fonctions, structure organisationnelle et la synthèse des emplois du Ministère chargé des Affaires du Conseil des Ministres (MINICAAF).

Article 2: Mission et fonctions

Le Ministère chargé des Affaires du Conseil des Ministres a la mission générale de soutenir le Conseil des Ministres dans sa prise de décisions de qualité et d'assurer le suivi de l'exécution des décisions du Conseil des Ministres.

Le Ministère chargé des Affaires du Conseil des Ministres est particulièrement chargé de :

- 1° s'assurer de la bonne préparation des réunions du Conseil des Ministres, de la disponibilité et de la qualité des documents de travail en particulier;
- 2° conseiller le Premier Ministre sur les sujets appropriés à mettre à l'ordre du jour du Conseil des Ministres, sur base de l'évolution des travaux de préparation des séances du Conseil des Ministres;
- 3° faire ressortir en avance les problèmes majeurs devant être examinés par le

yabiganiraho mu gihe kiri imbere, no kubigiraho inama Minisitiri w'Intebe, hakurikijwe ishyirwa mu bikorwa ry'icyerekezo, politiki n'ibyihutirwa mu gihugu nk'uko byerekanwa na Perezida wa Repubulika;	fashion and advising the Prime Minister accordingly based on the status of implementation of the vision, policies and priorities for the country as determined by the President of the Republic;	Conseil des Ministres et conseiller le Premier Ministre en conséquence, sur base de la mise en œuvre de la vision, des politiques et priorités du pays telles que dégagées par le Président de la République;
4° gukora inyandikomvugo y'ibyasuzumwe n'Inama y'Abaminisitiri no kuyigeza ku bayobozi bireba imaze kwemezwa n'Inama y'Abaminisitiri;	4° preparing a record of the discussions of the Cabinet and making it available to the concerned authorities when it has been approved;	4° préparer le procès-verbal des discussions du Conseil des Ministres, et le transmettre aux autorités concernées dès son adoption par le Conseil des Ministres ;
5° gushyiraho uburyo buboneye bwo kubika inyandiko z'Inama y'Abaminisitiri no gutuma uzikeneye azigeraho;	5° putting in place an efficient information system for the storage and access of all Cabinet documents;	5° mettre en place un système d'information efficace pour la conservation et l'accès aux documents du Conseil des Ministres;
6° kugenzura ko inyandiko z'ibyemezo by'Inama y'Abaminisitiri zuzuje ibi bikurikira:	6° ensuring that written Cabinet decisions reflect the following characteristics:	6° s'assurer que les procès-verbaux du Conseil des Ministres reflètent les caractéristiques suivantes:
a. kuba zivugaga ukuri kw'ibyaganiriwe;	a. are truthful to the discussions;	a. conformes aux discussions;
b. kuba ari ngufiya ariko zikubiyemo byose;	b. are concise but complete;	b. concis et complets ;
c. kuba zanditse neza kandi zisobanutse, kandi;	c. are well written and readable, and;	c. bien structurés et facile à lire, et ;
d. zerekana inzira zanyurwamo mu gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inama y'Abaminisitiri;	d. indicate how Cabinet decisions shall be implemented;	d. précis quant aux voies d'exécution des décisions du Conseil des Ministres;
7° gukurikirana no gutanga raporo ku ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo	7° monitoring and reporting on the implementation of Cabinet decisions;	7° faire le suivi de l'exécution des décisions du Conseil des Ministres et en faire rapport;

by’Inama y’Abaminisitiri;

8° gukora nk’urwego ruhuza ibikorwa by’ishyirwaho rya za politiki n’ishyirwa mu bikorwa ryazo;

9° Gucunga serivisi z’Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda binyujijwe mu guharanira ko Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda isohoka mu gihe kandi yanditse neza.

8° acting as a focal point for policy formulation and implementation;

9° managing the services of the Official Gazette of the Republic of Rwanda through ensuring its timely publication and quality.

8° être un point focal dans l’élaboration et la mise en œuvre des politiques sectorielles ;

9° gérer les services du Journal Officiel de la République du Rwanda afin d’assurer sa qualité et sa publication à temps.

Ingingo ya 3: Imbonerahamwe n’incamake y’imyanya y’imirimo

Imbonerahamwe n’incamake y’imyanya y’imirimo bya Minisitiri Ishinzwe Imirimo y’Inama y’Abaminisitiri biri ku mugereka wa I n’uwa II y’iri teka.

Article 3: Organizational structure and summary of job positions

The organizational structure and summary of job positions of the Ministry in charge of Cabinet Affairs are respectively in Annex I and II of this Order.

Article 3 : Structure organisationnelle et synthèse des emplois

La structure organisationnelle et la synthèse des emplois du Ministère chargé des Affaires du Conseil des Ministres sont respectivement en annexes I et II du présent arrêté.

Ingingo ya 4: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri Ushinzwe Imirimo y’Inama y’Abaminisitiri basabwe kubahiriza iri teka.

Article 4: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister in charge of Cabinet Affairs are entrusted with the implementation of this Order.

Article 4 : Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre chargé des Affaires du Conseil des Ministres sont chargés de l’exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 5: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka

Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanweho.

Article 5: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 5 : Dispositions abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 6: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 6: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

Article 6 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

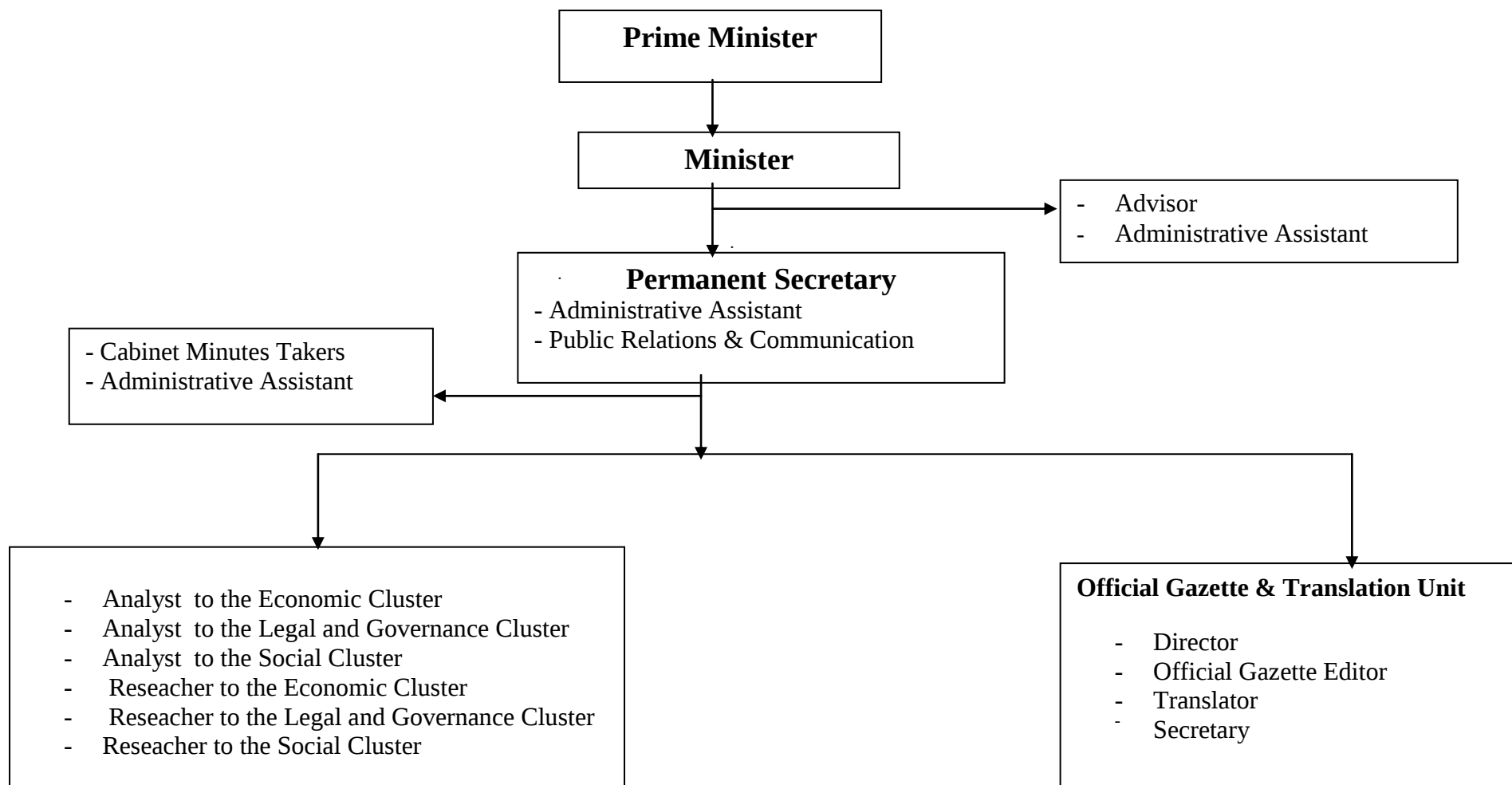
(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA
MINISITIRI W'INTEBE N°74/03 RYO
KUWA 08/07/2011 RIGENA
INSHINGANO, IMBONERAHAMWE
N'INCAMAKE Y'IMYANYA
Y'IMIRIMO MURI MINISITERI
ISHINZWE IMIRIMO Y'INAMA
Y'ABAMINISITIRI (MINICAAF)

ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER
N°74/03 OF 08/07/2011 DETERMINING THE
MISSION, FUNCTIONS, ORGANISATIONAL
STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB
POSITIONS FOR THE MINISTRY IN
CHARGE OF CABINET AFFAIRS
(MINICAAF)

ANNEXE I DE L'ARRETE DU PREMIER
MINISTRE N°74/03 DU 08/07/2011 PORTANT
MISSION, FONCTIONS, STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE DES
EMPLOIS DU MINISTRERE CHARGE DES
AFFAIRES DU CONSEIL DES MINISTRES
(MINICAAF)

ANNEX I: ORGANIZATIONAL CHART FOR MINICAAF



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°74/03 ryo kuwa 08/07/2011 rigena inshingano, imbonerahawmwe n'incamake y'imyanya y'imirimo muri Minisitiri Ishinzwe Imirimo y'Inama y'Abaminisitiri (MINICAAF)

Kigali, kuwa **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n°74/03 of 08/07/2011 determining the mission, functions, Organizational structure and summary of job positions for the Ministry in Charge of Cabinet Affairs (MINICAAF)

Kigali, on **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and Sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 74/03 du 08/07/2011 portant mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois du Ministère chargé des Affaires du Conseil des Ministres (MINICAAF)

Kigali, le **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA
MINISITIRI W'INTEBE N°74/03 RYO
KUWA 08/07/2011 RIGENA
INSHINGANO, IMBONERAHAMWE
N'INCAMAKE Y'IMYANYA
Y'IMIRIMO MURI MINISITERI
ISHINZWE IMIRIMO Y'INAMA
Y'ABAMINISITIRI (MINICAAF)

ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER
N°74/ OF 08/07/2011 DETERMINING THE
MISSION, FUNCTIONS, ORGANISATIONAL
STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB
POSITIONS FOR THE MINISTRY IN
CHARGE OF CABINET AFFAIRS
(MINICAAF)

ANNEXE II DE L'ARRETE DU PREMIER
MINISTRE N°74/03 DU 08/07/2011 PORTANT
MISSION, FONCTIONS, STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE DES
EMPLOIS DU MINISTRERE CHARGE DES
AFFAIRES DU CONSEIL DES MINISTRES
(MINICAAF)

ANNEX II. SUMMARY OF JOBS POSITIONS FOR MINICAAF

Administrative Unit	Job Title	Title of Jobs Positions linked to the Job	Jobs Profiles	Proposed Jobs
Office of the Minister	Minister	Minister in charge of Cabinet Affairs	Political Appointee	1
	Advisor	Advisor to the Minister	Master or Equivalent in Political Sciences, Law, Management, Public Administration, with 1 year working experience; Or A0 in Political Sciences, Law, Management, Public Administration ; Or other relevant field with 3 year working experience	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	A0 in Public Administration, Management; Or A1 Secretariat; Or other relevant field with 3 year working experience	1
Office of the Permanent Secretary	Permanent Secretary	Permanent Secretary	Master or Equivalent in Law, Management, Political Science, Public Administration with 3 year experience; Or A0 in Law, Management, Political Science, Public Administration; Or other relevant field with 5 year working experience, Or 2 years in senior position	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to PS	A1 Secretariat; Or other relevant field with 2 year working experience	1
	Public Relations & Communication	Public Relations & Communication Officer	A0 in Communication , Public Relations, Journalism; Marketing; Or other relevant field	1
	Minutes Takers	Cabinet Minutes Takers	Master or Equivalent in Literature ,Communication and Language Studies, Arts, Fluent Kinyarwanda English and French, with 3 year working experience; Or A0 in Literature, Communication and Language Studies, Arts; Or other relevant field with 5 year working experience; Fluent in Kinyarwanda, English and French; Or 2 years in senior position	2
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to Minute Takers	A1 Secretariat; Or other relevant field with 2 year working experience	1

Official Gazette n°31 Of 01/08/2011

Pool of Analyst of Research	Analyst	Analyst to the Economic Cluster	Master or Equivalent in Economics, Development Economics, Socio- Economics, Agroecconomics with 3 year experience; Or A0 Economics, Development Economics, Socio- Economics, Agroecconomics Or other relevant field with 5 year working experience; Or 2 years in senior position	2
		Analyst to the Legal and Governance Cluster	Master or Equivalent in Law , Political Science, International Relations with 3 year working experience; Or A0 Law , Political Science, International Relations; Or other relevant field with 5 year working experience; Or 2 years in senior position	1
		Analyst to the Social Cluster	Master or Equivalent in Social Sciences, Social Development, Socio- Economics, Sociology with 3 year working experience; Or A0 Social Sciences, Social Development, Socio- Economics, Sociology; Or other relevant fieldwith 5 year working experience; Or 2 years in senior position	1
	Researcher	Researcher to the Economic Cluster	Master or Equivalent in Economics, Development Economics, Socio- Economics, Agroecconomics with 1 year working experience; Or A0 Economics, Development Economics, Socio- Economics, Agroecconomics Or other relevant field with 3 year working experience ;	2
		Researcher to the Legal and Governance Cluster	Master or Equivalent in Law , Political Science, International Relations, 1 year working experience; Or A0 Law , Political Science, International Relations Or other relevant field with 3 year working experience;	2
		Researcher to the Social Cluster	Master or Equivalent in Social Sciences, Social Development, Socio- Economics, Sociology 1 year working experience Or A0 Social Sciences, Social Development, Socio- Economics, Sociology Or other relevant field; with 3 year working experience;	1
Official Gazette & Translation Unit	Director		Master or Equivalent in Law Or A0 in Law with 3 year working experience	1
	Official Gazette	Official Gazette Editor	Master or Equivalent in Law Or A0 in Law with 2 year working experience	1
	Translator	Translator	Master or Equivalent in Applied Translation Studies, Law , Arts; Or A0 in Applied Translation Studies, Law , Arts with 2 year working experience; Or other relevant field	2
	Secretary	Secretary	A1 Secretariat ; Or other relevant field	1
	Total General			23

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°74/03 ryo kuwa 08/07/2011 rigena inshingano, imbonerahwawe n'incamake y'imyanya y'imirimo muri Minisiteri Ishinzwe Imirimo y'Inama y'Abaminisitiri (MINICAAF)

Kigali, kuwa **08/07/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n°74/03 of 08/07/2011 determining the mission, functions, Organizational structure and summary of job positions for the Ministry in Charge of Cabinet Affairs (MINICAAF)

Kigali, on **08/07/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and Sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n°74/03 du 08/07/2011 portant mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois du Ministère chargé des Affaires du Conseil des Ministres (MINICAAF)

Kigali, le **08/07/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 75/01
RYO KUWA 08/07/2011 RIGENA
INSHINGANO IMBONERAHAMWE
N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO YA
MINISITERI Y'IMICUNGIRE Y'IBIZA
N'IMPUNZI (MIDIMAR)

PRIME MINISTER'S ORDER N°75/01 OF
08/07/2011 DETERMINING THE MISSION,
FUNCTIONS, ORGANISATIONAL
STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB
POSITIONS OF THE MINISTRY OF
DISASTER MANAGEMENT AND REFUGEE
AFFAIRS (MIDIMAR)

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°75/01
DU 08/07/2011 PORTANT MISSION,
FONCTIONS, STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE
DES EMPLOIS DU MINISTERE DE LA
GESTION DES CATASTROPHES ET DES
REFUGIES (MIDIMAR)

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Inshingano

Article 2: Mission and functions

Article 3 : Mission et fonctions

Ingingo ya 3: Imbonerahamwe n'incamake
y'imirimo

Article 3: Organizational structure and
summary of job positions

Article 3: Structure organisationnelle et
synthèse des emplois

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 5: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 5: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 5 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 6: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 6: Commencement

Article 6 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°75/01
RYO KUWA 08/07/2011 RIGENA KANDI
RISHYIRAHU INSHINGANO
IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO YA MINISITERI
Y'IMICUNGIRE Y'IBIZA N'IMPUNZI
(MIDIMAR)**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 75/01 OF
08/07/2011 DETERMINING MISSION,
FUNCTIONS, THE ORGANISATIONAL
STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB
POSITIONS OF THE MINISTRY OF
DISASTER MANAGEMENT AND REFUGEE
AFFAIRS (MIDIMAR)**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°75/01
DU 08/07/2011 PORTANT MISSION,
FONCTIONS, STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE
DES EMPLOIS DU MINISTERE DE LA
GESTION DES CATASTROPHES ET DES
REFUGIES (MIDIMAR)**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati rusange igenga abakozi ba Leta n' Inzego z'Imirimo ya Leta mu ngingo zaro iya mbere, iya 3 n'iya 15;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service in Articles One, 3 and 15;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise en ses articles premier, 3 et 15 ;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe N°84/03 ryo kuwa 25/06/2010 rishyiraho imiterere n'incamake y'imyanya y'Imirimo ya Minisitiri y'Imicungire y'Ibiza n'Impunzi;

Reviewing Prime Minister's Order n° 84/03 of 25/06/2010 determining the structure and summary of job positions for the Ministry of Disaster Management and Refugee Affairs;

Revu l'Arrête du Premier Ministre déterminant la structure et la synthèse des emplois du Ministère de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés ;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 26/06/2009 n'iyi kuwa 16/03/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 26/06/2009 and 16/03/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 26/06/2009 et du 16/03/2011;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri y'Imicungire y'Ibiza n'Impunzi (MIDIMAR).

Ingingo ya 2: Inshingano

Minisiteri y'Imicungire y'Ibiza n'Impunzi ifite inshingano rusange zikurikira:

- 1° gutegura ingamba zigamije kurwanya, kugabanya ubukana, kuzahura, gucunga umutekano, kugenzura no kugira icyo ikora mu gihe bikenewe mu rwego rwo guteza imbere imyumvire kuri politiki y'imicungire y'ingaruka z'ibiza byizana cyangwa biterwa n'abantu nk'iruka ry'ibirunga, imitingito, imyuzure, inkangu, imihengeri, imiyaga, inkongi y'umuriro n'amapfa;
- 2° gushyiraho politiki yo kurwanya ubuhunzi n'ingamba zo gukemura ikibazo cy'impunzi z'abanyarwanda n'izabanyamahanga hakurikijwe amategeko y'u Rwanda n'amasezerano mpuzamahanaga yerekeye kurinda impunzi atanga uburyo bwo gufata ingamba zitanga ibisubizo nyabyo.

By'umwihariko, Minisiteri y'Imicungire y'Ibiza n'Impunzi ishinze ibi bikurikira:

- 1° kuyoborano itegurwa rya politiki y'imicungire y'impunzi no guhuza

Article One: Purpose of this Order

This Order determines the mission, functions, organizational structure and summary of job Positions of the Ministry of Disaster Management and Refugee Affairs (MIDIMAR).

Article 2: Mission and functions

The Ministry of Disaster Management and Refugee Affairs has a general mission of:

- 1° developing a highly proficient mechanism for preventing, mitigating, responding to, recovering, securing, monitoring and responding in a timely manner in order to promote management of natural and man-made disasters including volcanic activity, earthquakes, floods, landslides, mudslides, storms, fire and drought;
- 2° developing a pro-active refugee policy and a mechanism for the management and protection of Rwandan and foreign refugees which permits development of a strategic response to the problems of refugees, in conformity with national laws and international treaties.

The Ministry of Disaster Management and Refugee Affairs shall, in particular, be responsible for:

- 1° leading the formulation of refugee policies and the coordination of disaster

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine la mission, les fonctions, la structure organisationnelle et la synthèse des emplois du Ministère de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés (MIDIMAR).

Article 2: Mission et fonctions

Le Ministère de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés a pour mission générale de:

- 1° mettre en place un mécanisme efficace de prévention, d'atténuation, de réaction rapide, de sécurisation, de contrôle et d'action au moment opportun en vue de la gestion des risques provoqués par les catastrophes naturelles et humaines tels que les activités volcaniques, les tremblements de terre, les inondations, les tempêtes, les glissements de terrain, les coulées de boue, les incendies et la sécheresse;
 - 2° mettre en place une politique proactive de gestion des réfugiés et un mécanisme rationnel de la gestion des réfugiés rwandais et étrangers conformément au droit national et aux traités internationaux pour la protection des réfugiés qui permettent d'élaborer une solution stratégique aux problèmes des réfugiés.
- Le Ministère de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés est particulièrement chargé de:
- 1° diriger la formulation de la politique des réfugiés, et coordonner la gestion des

imicungire y'ibiza;	management;	catastrophes ;
2° gutanga imirongo ya politiki, no kugenzura ibikorwa by'ubutabazi mu bihe by'amage no gukusanya ibikenewe mu rwego rwo kwirinda ibiza no gucunga impunzi z'abanyarwanda n'izabanyamahanga ndetse no gushaka ibisubizo ku kibazo cy'ibiza n'impuzi;	2° controlling and supervising humanitarian assistance in emergency situations and mobilizing appropriate resources accordingly in order to prevent disasters and provide for Rwandan and foreign refugees in order to generate visionary responses to challenges related to disasters and refugees;	2° donner les orientations politiques, et superviser l'assistance humanitaire dans les situations d'urgence et la mobilisation des ressources nécessaires afin de prévenir les catastrophes et s'occuper des réfugiés rwandais et étrangers afin d'élaborer des réponses visionnaires aux défis des catastrophes et des réfugiés ;
3° kugira uruhare runini mu kongera ubushobozi bwo gucunga ibiza hagamijwe umutekano n'amajyambere arambye mu karere ndetse no kugira inama Leta n'abafatanyabikorwa bayo;	3° actively participating in the operational process aimed at reinforcing disaster management capability for sustainable regional stability and development, and advising the government, stakeholders and other interested partners;	3° participer activement aux opérations visant à renforcer la capacité de gestion des catastrophes afin de pérenniser la stabilité régionale et le développement durable et donner des conseils au gouvernement et aux partenaires intéressés ;
4° gutegura, kumenyekanisha no guhuza ishyirwa mu bikorwa rya politiki, ingamba na gahunda ibinyujije mu:	4° formulating, disseminating and coordinating the implementation of policies, strategies and programs through:	4° élaborer, disséminer et coordonner la mise en œuvre des politiques, stratégies et programmes sectoriels à travers:
a. gushyiraho politiki na gahunda zigamije imiyoborere myiza ku bijyanye n'ubushobozi mu micungire y'ibiza n'impunzi;	a. formulating good governance policies and programs in the field of disaster management and refugee affairs;	a. élaboration des politiques, des stratégies et programmes de bonne gouvernance, dans le domaine de la gestion des catastrophes et des réfugiés ;
b. gutunganya amategeko, politiki n'ibikorwa byerekeranye n'imicungire y'ibiza n'impunzi mu karere;	b. providing standards for harmonization of legal and institutional practices related to disaster management and refugees in the region;	b. harmonisation du cadre juridique, institutionnel des pratiques relatives à la gestion des catastrophes et des réfugiés dans la région ;
c. gutegura gahunda ngengabikorwa mu karere igamije kugabanya no gucunga ibiza n'impunzi;	c. developing a regional action plan for disaster mitigation and management and refugee affairs;	c. l'élaboration du plan d'action régional pour atténuation et la gestion des catastrophes et des réfugiés ;

Official Gazette n°31 Of 01/08/2011

d. gushyiraho amategeko agenga urujya n'uruza rw'abakora ubutabazi n'urw'ibikoresho by'ubutabazi;	d. establishing a legal framework for the free movement of goods and personnel for assistance;	d. la mise en place d'un cadre juridique visant la libre circulation des équipements et du personnel de secours ;
5° guhuza gahunda Minisiteri ihuriyeye n'izindi nzego, ifatanyije n'abafatanyabikorwa bo mu Rwanda n'abo mu mahanga ibinyujije mu:	5° coordinating sector programmes in collaboration with both national and international stakeholders through:	5° coordonner les programmes sectoriels en collaboration avec les partenaires nationaux et internationaux à travers :
a. guhuza gahunda za Minisiteri n'izindi nzego zifite uruhare mu micungire y'ibiza n'impunzi;	a. coordinating the programmes of Ministries and other institutions which contribute to disaster management and refugee affairs;	a. la coordination des programmes des ministères et autres institutions contribuant à la gestion des catastrophes et des réfugiés ;
b. guha agaciro inyandiko z'abafatanyabikorwa b'uru rwego, no guhuza ibikorwa by'uru rwego ku rwego rw'akarere no ku rwego mpuzamahanga;	b. validating documents produced by interested stakeholders in the sector and coordinating interventions pertaining to the sector at the regional and international level;	b. la validation des documents produits par des partenaires intéressés dans le secteur et la coordination des interventions sectorielles aux niveaux régional et international ;
c. kumenyesha inzego bireba n'abandi bafatanyabikorwa gahunda zafashwe na Leta mu bihe by'amaze mu rwego rwo gucunga ibiza, n'ubutabazi bukeneye ibikoresho byihariye;	c. informing concerned institutions and other partners about the measures taken by the government in managing disasters and humanitarian assistance which require specific resources;	c. l'avertissement fait des institutions concernées et d'autres partenaires des mesures prises par le gouvernement pour la gestion des catastrophes et l'aide nécessitant des ressources spécifiques ;
6° gukurikirana no kugenzura ibikorwa bya za gahunda z'imicungire y'ibiza n'impunzi ibinyujije mu:	6° monitoring and evaluation of programs related to disaster management and refugees affairs through:	6° suivi et évaluation des programmes de la gestion des catastrophes et des réfugiés à travers:
a. gutanga amakuru ya ngombwa kandi mu gihe gikwiye;	a. providing all the necessary information within a reasonable timeframe;	a. les informations nécessaires dans le délai raisonnable ;
b. gukurikirana no kugenzura ishyirwa mu bikorwa ry' ibikorwa bya Minisiteri, hagamijwe kumenya niba ibyo bikorwa byarayigejeje ku ntego zayo, ndeste	b. monitoring and evaluating the implementation of activities in order to ensure that the activities implemented achieve the targeted objectives and the	b. le suivi et évaluation de l'exécution des activités du Ministère en vue de s'assurer qu'elles lui a permis d'aboutir à ses objectifs et en tenir compte lors de la

bikanashingirwaho hategurwa ingamba nshya;	results shall be considered in the design of new initiatives;	conception de nouvelles initiatives ;
c. gukora igenzura rigamiye gusesengura ingaruka za politiki y'imicungire y'ibiza n'impunzi ku rwego rw'uturere n'urw'igihugu;	c. providing retrospective evaluations in order to analyse the impact of disaster management and refugee affairs policies at the local and national level;	c. l'évaluation rétrospective afin d'analyser l'impact de la politique de la gestion des catastrophes et des réfugiés aux niveaux local et national et local ;
d. gutanga raporo zihoraho ku ishyirwa mu bikorwa rya gahunda zayo;	d. reporting regularly on the progress of implementing its programs;	d. les rapports réguliers sur les progrès de mise en œuvre de ses programmes ;
7° kuzamura ubushobozi bw'uru rwego mu kwigisha rubanda ibijyanye n'ibiza ibinyujije mu guhuza no gukora ibikorwa byo kwigisha rubanda, kwitegura, gutegura ingamba, kugenzura ishyirwa mu bikorwa ry'ingamba zo gucunga ibiza n'impunzi mu duce twa ngombwa, ibinyujije mu kunoza amahugurwa, gukoreha amahugurwa y'abahugura abandi, no gutanga ibikoresho by'amahugurwa bigezweho;	7° developing institutional capacity and public education in the disaster management sector through coordination and development of education, sensitization of the public, strategic planning, and oversight of all strategies of disaster management and refugee affairs through improved training, training of trainers, and improved training materials;	7° renforcer les capacités institutionnelles et d'éducation du public dans le domaine des catastrophes à travers la coordination et le développement de l'éducation, et la sensibilisation de la population, la planification stratégique et la supervision de l'exécution de toutes les stratégies de la gestion des catastrophes et des réfugiés à travers l'amélioration de la formation, la formation des formateurs et le matériel de formation avancé ;
8° gukusanya amafaranga akoreshwa mu gucunga ibiza ibinyujije mu:	8° mobilizing financial resources for disaster management through:	8° la mobilisation des ressources financière pour la gestion des catastrophes à travers :
a. gutegura gahunda no guhuza ibikorwa byo gusaba inkunga y'amafaranga ikenewe hakurikijwe inkunga itangwa n'amahanga;	a. planning and coordinating the negotiations for necessary aid available from foreign sources;	a. la planification et la coordination des négociations de l'aide nécessaire compte tenu du financement provenant de l'extérieur ;
b. gucunga amafaranga ahari no gusaba inkunga y'imishinga yayo;	b. managing available funds and proposing related financing projects;	b. la gestion des fonds disponibles et faire la proposition du financement des projets y relatifs;
c. gushyiraho uburyo bwo kubika inyandiko zigaragaza inkunga zitangwa n'abafatanyabikorwa mu iterambere;	c. creating and managing a database relating to financing from development partners;	c. la mise en place d'une base de données relatives au financement par des partenaires au développement ;
d. guteza imbere ubufatanye bwa za Guverinoma mu bijyanye n'imicungire	d. promoting intergovernmental relations in disaster management through state	d. la promotion des relations de coopération intergouvernementale dans la gestion des

y'ibiza binyujijwe mu butwererane hagati y'ibihugu.

partnerships.

catastrophes à travers le partenariat entre les Etats.

Ingingo ya 3: Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu

Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu bya Minisitiri y'Imicungire y'Ibiza n'Impunzi biri ku mugereka wa I n'uwa II y'iri teka.

Article 3: Organizational structure and summary of job positions

The organizational structure and summary of job positions of the Ministry of Disaster Management and Refugee Affairs are respectively in Annex I and II of this Order.

Article 3: Structure organisationnelle et synthèse des emplois

La structure organisationnelle et la synthèse des emplois du Ministère de la Gestion des Catastrophes et des réfugiés sont respectivement en annexes I et II du présent arrêté.

Ingingo ya 4: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imicungire y'Ibiza n'Impunzi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 4: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Disaster Management and Refugee Affairs are entrusted with the implementation of this Order.

Article 4: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre de la gestion des catastrophes et des réfugiés sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 5: Ivanwaho ry'Ingingo zinyuranye n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanweho.

Article 5: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 5: Dispositions abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 6: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 6: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 6: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 08/07/2011

Kigali, on 08/07/2011

Kigali, le 08/07/2011

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

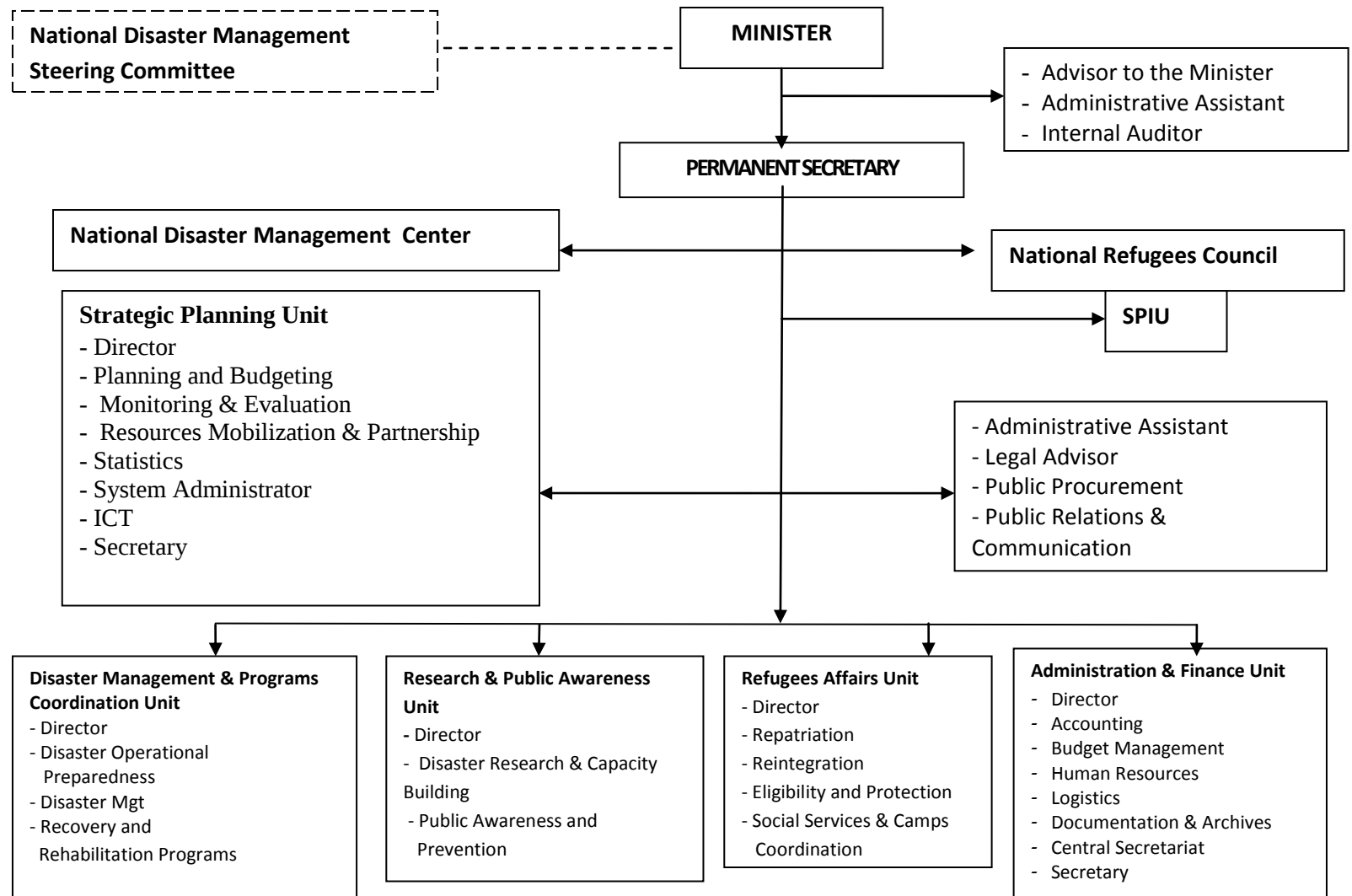
(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA
MINISITIRI W'INTEBE N°75/01 RYO
KUWA 08/07/2011 RIGENA
INSHINGANO IMBONERAHAMWE
N'INCAMAKE Y'IMYANYA
Y'IMIRIMO YA MINISITERI
Y'IMICUNGIRE Y'IBIZA N'IMPUNZI
(MIDIMAR)**

**ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER
N°75/01 OF 08/07/2011 DETERMINING
MISSION, FUNCTIONS, THE
ORGANISATIONAL STRUCTURE AND
SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE
MINISTRY OF DISASTER MANAGEMENT
AND REFUGEE AFFAIRS (MIDIMAR)**

**ANNEXE I DE L'ARRETE DU PREMIER
MINISTRE N°75/01 DU 08/07/2011 PORTANT
MISSION, FONCTIONS, STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE
DES EMPLOIS DU MINISTERE DE LA
GESTIONS DES CATASTROPHES ET DES
REFUGIES (MIDIMAR)**



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka y'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°75/01 ryo kuwa 08/07/2011 rigena inshingano, imbonerahwawe n'incamake y'imyanya y'imirimo muri Minisitiri y'Imicungire y'Ibiza n'Impunzi (MIDIMAR)

Kigali, kuwa 08/07/2011

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n° 75/01 of 08/07/2011 determining the mission, functions, organizational structure and summary of job positions of the Ministry of Disaster Management and Refugee Affairs (MIDIMAR)

Kigali, on 08/07/2011

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and Sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 75/01 du 08/07/2011 portant mission, fonctions, organigramme et synthèse des emplois du Ministère de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés (MIDIMAR)

Kigali, le 08/07/2011

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA
MINISITIRI W'INTEBE N°75/01 RYO
KUWA 08/07/2011 RIGENA
INSHINGANO IMBONERAHAMWE
N'INCAMAKE Y'IMYANYA
Y'IMIRIMO YA MINISITERI
Y'IMICUNGIRE Y'IBIZA N'IMPUNZI
(MIDIMAR)

ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER
N°75/01 OF 08/07/2011 DETERMINING
MISSION, FUNCTIONS, THE
ORGANISATIONAL STRUCTURE AND
SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE
MINISTRY OF DISASTER MANAGEMENT
AND REFUGEE AFFAIRS (MIDIMAR)

ANNEXE II DE L'ARRETE DU PREMIER
MINISTRE N°75/01 DU 08/07/2011 PORTANT
MISSION, FONCTIONS, STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE
DES EMPLOIS DU MINISTERE DE LA
GESTIONS DES CATASTROPHES ET DES
REFUGIES (MIDIMAR)

ANNEX II: SUMMARY OF JOB POSITIONS FOR MIDIMAR

Administrative Unit	Job Title	Title of Job Positions linked to the Job		Proposed Jobs
Office of the Minister	Minister	Minister of Disaster Mgt and Refugees Affairs	Political Appointee	1
	Advisor	Advisor to the Minister	Master or Equivalent in Law, Political Sciences, Public Administration, Social Sciences, Development Studies, with 1 year working experience; or A0 in Law, Political Sciences, Public Administration, Social Sciences, Development Studies; Or other relevant field with 3 year working experience	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	A0 in Public Administration, Management; Or A1 Secretariat ; Or other relevant field with 3 year working experience;	1
	Internal Auditor	Internal Auditor	A0 Public Finance, Accounting ; Management specializing in Finance or Accounting	1
Office of the Permanent Secretary	Permanent Secretary	Permanent Secretary	Master or Equivalent in Political Science, Public Administration, Social Sciences, Management, Economics, Development Studies with 3 year working experience; or A0 in Political Science, Public Administration, Social Sciences, Management, Economics, Development Studies; Military Academy or be an Officer of Rwanda National Police/Rwanda Defense; or other relevant field with 5 year working experience; or 2 years in a senior position	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	A1 Secretariat; Or other relevant field with 2 year working experience	1

Official Gazette n°31 Of 01/08/2011

	Procurement	Procurement Officer	A0 in Procurement, Purchase, Accounting, Public Finance, Economics, Law, Engineering and other qualifications related to specific domain	1
	Public Relations & Communication	Public Relations & Communication Officer	A0 in Communication, Public Relations, Journalism, Marketing ; Or other relevant field	1
	Legal Advisor	Legal Advisor	A0 in Law with 2 year working experience	1
Strategic Planning Unit	Director	Director of Strategic Planning Unit	Master or Equivalent in Economics, Project Management, Development Studies, Management, Regional Development with 1 year working experience; or A0 in Economics, Project Management, Development Studies, Management; Regional Development, Or other relevant field with 3 year working experience;	1
	Planning, and Budgeting	Professional in Charge of Planning and Budgeting	Master or Equivalent in Economics, Development Studies, Management; or A0 in Economics, Development Studies, Management; Or other relevant field with 2 year working experience	1
	Monitoring and Evaluation	Professional in Charge of Monitoring and Evaluation	Master or Equivalent in Economics, Development Studies, Management; or A0 in Economics, Development Studies, Management; Or other relevant field with 2 year working experience	1
	Resources Mobilization & Partnership	Professional in Charge of Resources Mobilization & Partnership	Master or Equivalent in Economics, Project Management, Development Studies, Management; Or A0 in Economics, Development Studies, Management; Or other relevant field with 2 year working experience	1
	Statistics	Statistician	A0 in Statistics, Applied Mathematics, Economics ; Or other relevant field with 2	1

			year working experience	
	System Administrator	System Administrator	Bachelor's degree in Computer Science, Computer Engineering, Information and Communication Technology, Electronics and Telecommunication Engineering or ICT related field ; Or Diploma in IT related field with 2 years experience in System Administration. Certified in A+, N+, Linux+ and MCITP or MCSE, MCSA is required; certification in CCNA and Server is an added advantage.	1
	ICT Officer	ICT Officer	Bachelors' Degree in Computer Science, Computer Engineering, Information and Communication Technology, Electronics and Telecommunication Engineering or ICT related field; Or Diploma in an ICT related field. Certifications in A+, N+ is required; Certifications in CCNA, MCSE, MCSA, MCTs (.NET),LAMP/WAMP Framework or MCITP are an added advantage	1
	Secretary	Secretary of Planning Unit	A1 Secretariat; Or other relevant field	1
Disaster Management & Programmes Coordination Unit	Director	Director of Disaster Management & Programmes Coordination Unit	Master or Equivalent in Political Sciences, Public Administration, Social Sciences, Development Studies, Management, Economics, with 1 year working experience; or A0 in Political Sciences, Public Administration, Social Sciences, Development Studies, Management, Economics, Military Academy; Or be an Officer of Rwanda National Police or Rwanda Defense Or other relevant field with 3 year working experience;	1

	Disaster Management	Professional in Charge of Disaster Management	Master or Equivalent in Political Sciences, Public Administration, Social Sciences, Development Studies, or A0 in Political Sciences, Public Administration, Social Sciences, Development Studies ; Military Academy; Or be an Officer of Rwanda National Police or Rwanda Defense or other relevant field with 2 year working experience;	1
	Recovery & Rehabilitation Programs	Professional in Charge of Recovery & Rehabilitation Programs	Master or Equivalent in Management, Economics, Political Sciences, Public Administration, Social Sciences, Development Studies or A0 in Management, Economics, Political Sciences, Public Administration, Social Sciences, Development Studies ; Or other relevant field with 2 year working experience	1
	Disaster Operational Preparedness	Professional in Charge of Disaster Operational Preparedness	Master or Equivalent in Political Sciences, Public Administration, Social Sciences, Development Studies, or A0 in Political Sciences, Public Administration, Social Sciences, Development Studies ; Or other relevant field with 2 year working experience	1
Research & Public Awareness Unit	Director	Director of Research & Public Awareness Unit	Master or Equivalent in Geography, Geodesy, Engineering, Hydrology, Climatology, Demography & Population Studies, Social Sciences, with 1 year working experience, Or A0 in Geography, Geodesy, Engineering, Hydrology, Climatology, Demography & Population Studies, Social Sciences, Or other relevant field with 3 year working experience	1

Official Gazette n°31 Of 01/08/2011

	Disaster Research & Capacity Building	Professional in Charge of Disaster Research & Capacity Building	Master or Equivalent in Geography, Geodesy, Engineering, Hydrology, Climatology, Demography & Population Studies, Social Sciences, Or A0 in Geography, Geodesy, Engineering, Hydrology, Climatology, Demography & Population Studies, Social Sciences, Or other relevant field with 2 year working experience	2
	Public Awareness and Prevention	Professional in Charge of Public Awareness and prevention	Master or Equivalent in Geography, Geodesy, Engineering, Hydrology, Climatology, Demography & Population Studies, Social Sciences, Or A0 in Geography, Geodesy, Engineering, Hydrology, Climatology, Demography & Population Studies, Social Sciences, Or other relevant field with 2 year working experience	1
Refugies Affairs Unit	Director	Director of Refugies Affairs	Master or Equivalent in Political Sciences, Public Administration, Social Sciences, Development Studies, Management, Economics, with 1 year working experience; or A0 in Political Sciences, Public Administration, Social Sciences, Development Studies, Management, Economics, or other relevant field with 3 year working experience	1
	Eligibility and Protection	Professional in Charge of Eligibility and Protection	Master or Equivalent in Law, Political Sciences, Public Administration, Social Sciences; or A0 in Law, Political Sciences, Public Administration, Social Sciences ; Or other relevant field with 2 year working experience	1

Official Gazette n°31 Of 01/08/2011

	Social Services & Camps Coordination	Social Services & Camps Coordination	Master or Equivalent in Social Sciences, Political Sciences, Public Administration, Sociology, Psychology; or A0 in Social Sciences, Political Sciences, Public Administration, Sociology, Psychology, Or other relevant field with 2 year working experience	1
	Reintegration	Professional in Charge of Refugees Reintegration	Master or Equivalent in Law, Political Sciences, Public Administration, Social Sciences, Development Studies, or A0 in Law, Political Sciences, Public Administration, Social Sciences, Development Studies ; Or other relevant field with 2 year working experience	2
	Repatriation	Professional in Charge of Refugees Repatriation	Master or Equivalent in Law, Political Sciences, Public Administration, Community Development, Development Studies, Social Sciences or A0 in Law, Political Sciences, Public Administration, Community Development, Development Studies, Social Sciences, Or other relevant field with 2 year working experience	1
Finance & Administration Unit	Director	Director of Finance & Administration	Accounting Professional Qualification recognised by IFAC (ACCA, CPA etc); Or A0 Public Finance, Accounting, Management, specialising in Finance/Accounting, with 3 year working experience	1
	Accountant	Accountant	A0 Accounting, Public Finance, Management specialised in Finance/Accounting, plus Level II Professional Qualification recognised by IFAC, (ACCA, CPA etc)	1

Official Gazette n°31 Of 01/08/2011

	Budget Mgt	Budget Officer	A0 in Public Finance, Accounting, Management, Economics	1
	HR	HR Officer	A0 in Management, Public Administration, Human Resources Manament, ; Or other relevant field	1
	Logistics Officer	Logistics Officer	A0 in Accounting, Management , Store Management; Economics Or other relevant field	1
	Documentation/Archives	Documentation & Archives Officer	A0 Library and Information Science ; A1 Library and Information Science with 3 year working experience; Or other relevant field	1
	Central Secretariat	Head of Central Secretariat	A1 Secretariat ; Or other relevant field with 2 year working experience	1
	Secretary	Secretary in Central Secretariat	A1 Secretariat ; Or other relevant field	1
	Secretary	Secretary of Finance & Administration Unit	A1 Secretariat ; Or other relevant field	1
	Grand Total			40

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka y'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 75/01 ryo kuwa 08/07/2011 rigena inshingano, imbonerahwawe n'incamake y'imyanya y'imirimo muri Minisiteri y'Imicungire y'Ibiza n'Impunzi (MIDIMAR)

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n°75/01 of 08/07/2011 determining the mission, functions, organizational structure and summary of job positions of the Ministry of Disaster Management and Refugee Affairs (MIDIMAR)

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n°75/01 du 08/07/2011 portant mission, fonctions, organigramme et synthèse des emplois du Ministère de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés (MIDIMAR)

Kigali, kuwa **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

Kigali, on **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

Kigali, le **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika

Seen and Sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°76/03
RYO KUWA 08/07/2011 RIGENA
INSHINGANO, IMBONERAHAMWE
N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO
BYA MINISITERI Y'UBUTEGETSI
BW'IGIHUGU (MINALOC)

PRIME MINISTER'S ORDER N° 76/03 OF
08/07/2011 DETERMINING THE MISSION,
FUNCTIONS, ORGANISATIONAL
STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB
POSITIONS OF THE MINISTRY OF LOCAL
GOVERNMENT (MINALOC)

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 76/03
DU 08/07/2011 PORTANT MISSION,
FONCTIONS, STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE
DES EMPLOIS DU MINISTERE DE
L'ADMINISTRATION LOCALE
(MINALOC)

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2 : Inshingano

Article 2: Mission and Functions

Article 2 : Mission et fonctions

Ingingo ya 3: Imbonerahamwe n'incamake
y'imirimo

Article 3: Organizational structure and summary
of job positions

Article 3 : Structure organisationnelle et
synthèse des emplois

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'Ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4 : Dispositions abrogatoire

Ingingo ya 5: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 5: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 5 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 6: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 6: Commencement

Article 6 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°76/03 RYO KUWA 08/07/2011 RIGENA INSHINGANO, IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU (MINALOC)

PRIME MINISTER'S ORDER N°76/03 OF 08/07/2011 DETERMINING THE MISSION, FUNCTIONS, ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE MINISTRY OF LOCAL GOVERNMENT (MINALOC)

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 76/03 DU 08/07/2011 PORTANT MISSION, FONCTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE DES EMPLOIS DU MINISTERE DE L'ADMINISTRATION LOCALE (MINALOC)

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati rusange igenga abakozi ba Leta n' Inzego z'Imirimo ya Leta mu ngingo zayiro iya mbere, iya 3 n'iya 15;

Pursuant to Law n°22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service in Articles One, 3, and 15;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise en ses articles premier, 3, et 15 ;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°81/03 ryo kuwa 25/06/2010 rishyiraho imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo ya Minisiteri y'Ubutegetsi bw'Igihugu;

Reviewing Prime Minister's Order n°81/03 of 25/06/2010 determining the structure and summary of job positions for the Ministry of Local Government;

Revu l'Arrêté du Premier Ministre n°81/03 du 25/06/2010 déterminant la structure et la synthèse des emplois du Ministère de l'Administration Locale ;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 26/06/2009 no kuwa 16/03/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 26/06/2009 and 16/03/ 2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 26/06/2009 et du 16/03/ 2011;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri y'Ubutegetsi bw'Igihugu.

Ingingo ya 2: Inshingano

Minisiteri y'Ubutegetsi bw'Igihugu ifite inshingano rusange zo guhuza hamwe gahunda zijyanye n'imiyoborere myiza n'imitegekere y'Igihugu ihamye bigamije iterambere mu by'ubukungu, imibereho na politiki.

By'umwihariko, MINALOC ishinze ibi bikurikira:

- 1° guteza imbere, kumenyeshakisha no guhuza ishyirwa mu bikorwa rya politiki, ingamba na gahunda zijyanye n'ubutegetsi bw'Igihugu binyujijwe mu gushyiraho politiki, ingamba na gahunda z'Igihugu zijyanye n'imiyoborere myiza, imitegekere y'Igihugu, imibereho y'abaturage n'imiturire mu Midugudu hagamijwe iterambere rirambye;
- 2° gushyiraho amategeko ajyanye n'imiyoborere myiza, imitegekere y'Igihugu, imiturire n'iterambere mu mibereho myiza n'ubukungu, binyujijwe mu:

HEREBY ORDERS:

Article One: Purpose of this Order

This Order determines the mission, functions, organizational structure and the summary of job positions of the Ministry of Local Government.

Article 2: Mission and Functions

The Ministry of Local Government shall ensure the coordination of good governance and high quality territorial administration programs that promote economic, social and political development throughout the nation.

The Ministry of Local Government shall, in particular, be responsible for:

- 1° developing, disseminating and coordinating the implementation of policies, strategies and sector programs through the formulation of national policies, strategies and programs of good governance, territorial administration, social affairs and group settlement sites to ensure sustainable community development;
- 2° developing a legal framework for good governance, territorial administration, settlement and social-economic development through:

ARRETE :

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine la mission, les fonctions, la structure organisationnelle et la synthèse des emplois du Ministère de l'Administration Locale.

Article 2 : Mission et fonctions

Le Ministère de l'Administration Locale a pour mission d'assurer la coordination des programmes de bonne gouvernance et de l'administration territoriale efficace en vue du développement national économique, social et politique.

Le Ministère de l'Administration Locale est particulièrement chargé de:

- 1° développer, diffuser et coordonner la mise en œuvre des politiques, des stratégies et des programmes sectoriels par la formulation des politiques, des stratégies et des programmes nationaux de bonne gouvernance, d'administration territoriale, des affaires sociales et de l'habitat regroupé pour le développement communautaire durable ; .
- 2° développer un cadre juridique pour la bonne gouvernance, l'administration territoriale, l'habitat et le développement socio-économique à travers:

- | | | |
|--|--|--|
| <p>a. gushyiraho amategeko, amabwiriza n'ibigenderwaho mu kwegereza ubuyobozi abatwariye, mu rwego rwo gushyira mu bikorwa imiyoborere myiza n'imitegekere y'Igihugu hagamijwe iterambere mu by'ubukungu, imibereho na politiki;</p> | <p>a. developing the legal framework, rules and procedures of decentralisation to implement good governance and territorial administration for socio-economic and political development;</p> | <p>a. la mise en place d'un cadre juridique, règles et procédures de décentralisation, pour la mise en œuvre de la bonne gouvernance et l'administration territoriale en vue du développement socio-économique et politique;</p> |
| <p>b. kugena politiki n'ingamba zo guteza imbere ibijyanye n'ubutegetsi bw'Igihugu no guharanira ko byubahiriza ibikenewe mu baturage;</p> | <p>b. developing policies and strategies to develop local administration and ensuring its harmony with the local environment;</p> | <p>b. la mise en place des politiques et des stratégies pour le développement de l'administration locale et assurer leur conformité à l'environnement local;</p> |
| <p>c. gushyiraho no guteza imbere politiki zijyanye n'imibereho myiza y'abatwariye n'uburyo bwo kuyishyira mu bikorwa;</p> | <p>c. developing a sector policy for social affairs and implementation mechanisms;</p> | <p>c. la mise en place de la politique sectorielle des affaires sociales ainsi que des mécanismes de sa mise en œuvre;</p> |
| <p>d. gukorana n'izindi nzego za Leta mu rwego rwo kuzifasha gushyira neza mu bikorwa gahunda zazo mu nzego z'ibanze;</p> | <p>d. collaborating with other government institutions to guarantee smooth implementation of their specific programs at local level;</p> | <p>d. la collaboration avec d'autres institutions gouvernementales afin de garantir la bonne exécution de leurs programmes au niveau local;</p> |
| <p>e. gushyiraho ibigenderwaho mu gusuzuma ibikorwa bya Minisiteri, haba mu rwego rw'ubutegetsi bwite bwa Leta no mu nzego z'ibanze;</p> | <p>e. developing monitoring indicators for the activities of the Ministry at both the national and local levels;</p> | <p>e. la mise en place d'indicateurs de suivi des activités du Ministère tant aux niveaux central que local;</p> |
| <p>3° guteza imbere ubushobozi bw'Inzego n'abakozi binyujijwe mu:</p> | <p>3° developing institutional and human resources capacities through:</p> | <p>3° développer les capacités des ressources institutionnelles et humaines par à travers:</p> |
| <p>a. gusuzuma, mu buryo buhoraho, ubushobozi bw'inzego zegerejwe</p> | <p>a. constant assessment of the decentralised entities' capacities in relation to the</p> | <p>a. l'évaluation constante des capacités des entités décentralisées en ce qui concerne</p> |

Official Gazette n°31 Of 01/08/2011

abaturage mu gushyira mu bikorwa inshingano zazo;	implementation of their responsibilities;	la mise en œuvre de leurs responsabilités ;
b. gushyigikira gahunda zijyanye no kongerera ubushobozi abakozi mu nzego z'ibanze mu bijyanye n'imiyoborere myiza, imitegekere y'Igihugu n'iterambere mu by'ubukungu n'imibereho;	b. supporting holistic capacity building programs of local governments relating to good governance, territorial administration and socio-economic development;	b. le soutien des programmes de renforcement des capacités des entités locales en relation avec la bonne gouvernance, l'administration territoriale et le développement socio-économique;
4° gukurikirana no gusuzuma ishyirwa mu bikorwa rya za politiki, ingamba na gahunda za Minisiteri n'inzego ziyishamikiyeho binyujijwe mu:	4° monitoring and evaluating the implementation of sector and sub-sector policies, strategies and programs through:	4° le suivi et l'évaluation de la mise en œuvre des politiques, stratégies et programmes sectoriels et sous-sectoriels à travers:
a. kugenzura no gusuzuma politiki na gahunda z'igihugu zigamije guteza imbere imiyoborere myiza, imitegekere ihamye, iterambere mu by'ubukungu n'imibereho myiza;	a. monitoring and evaluating national policies and programs that contribute to promoting good governance, efficient territorial administration and socio-economic development;	a. le suivi et l'évaluation des politiques et programmes nationaux qui contribuent à la promotion de la bonne gouvernance, de l'administration territoriale efficace, et du développement socio-économique;
b. guhuriza hamwe, gusesengura no kumenyekanisha amakuru yose aturuka mu Turere;	b. consolidating, analysing and disseminating data submitted by the Districts;	b. la consolidation, l'analyse et la diffusion des données provenant des Districts;
c. kugenzura ibipimo ngenderwaho hagamijwe gushyira mu bikorwa ibikorwa bya Minisiteri mu butegetsi bwite bwa Leta no mu nzego z'ibanze;	c. monitoring the indicators to ensure the implementation of activities of the Ministry at central and local levels;	c. le suivi des indicateurs de mise en œuvre des activités du Ministère au niveau tant central que local;
d. raporo mu gihe runaka na buri mwaka zishyikirizwa Guverinoma zigaragaza uruhare rwa za politiki, ingamba, gahunda n'imishinga byashyizweho ku iterambere ry'Igihugu;	d. submitting periodical and annual reports to the government on the impact of sector policies, strategies, programs and projects on the development of the country;	d. des rapports périodiques et annuels transmis au Gouvernement concernant l'impact des politiques, stratégies, programmes et projets sectoriels sur le développement du pays;
5° kugenzura imikorere y'inzego Minisiteri	5° overseeing the functioning of institutions	5° contrôler le fonctionnement des institutions

Official Gazette n°31 Of 01/08/2011

ishinzwe kureberera binyujijwe mu:	supervised by the Ministry through:	sous tutelle du Ministère à travers:
a. kugenzura no gukurikirana imikorere y'inzego zirebererwa na Minisiteri hagamijwe guharanira ko zigira uruhare mu gutanga serivisi neza mu rwego rwo guteza imbere imiyoborere myiza n'iterambere mu by'ubukungu n'imibereho myiza; b. gutanga imirongo ngenderwaho ya politiki no gushyiraho amategeko agenga gahunda zigenzurwa na Minisiteri;	a. supervising and monitoring the functioning of institutions supervised by the Ministry to guarantee their effective service delivery, aiming at good governance and socio-economic development; b. providing policy guidance and developing a legal framework for specific programs supervised by the ministry;	a. la supervision et le contrôle du fonctionnement des institutions sous tutelle du Ministère afin de garantir leur prestation efficace de services, en vue de la bonne gouvernance et du développement socio-économique; b. l'orientation politique et la mise en place d'un cadre juridique des programmes spécifiques supervisés par le Ministère;
6° guteza imbere imikoranire myiza hagati y'inzego za Leta, binyujijwe mu:	6° promoting effective intergovernmental relationships through:	6° promouvoir des relations intergouvernementales efficaces à travers:
a. gushyiraho uburyo bwiza bw'imikoranire hagati y'inzego hagamijwe guteza imbere imikorere myiza y'inzego z'ibanze; b. gutegura ibikorwa mu rwego mpuzamahanga no mu rwego rw'Igihugu bihuza inzego z'ubutegetsi bw'Igihugu.;	a. organising suitable inter- institutional relations to promote the efficacy of local government entities; b. organising national and international events that bring local government organs together.	a. l'organisation des relations inter-institutionnelles appropriées pour la promotion du bon fonctionnement des entités d'administration locale; b. l'organisation des événements au niveau national et international regroupant des organes de l'administration locale.
7° gushakisha ibyafasha Minisiteri mu bikorwa byayo binyujijwe mu:	7° mobilizing resources for the Ministry activities through:	7° mobiliser des ressources pour les activités du Ministère à travers:
a. gushaka ibikenewe mu guteza imbere imiyoborere myiza, iterambere mu mibereho no gushyiraho uburyo bukwiye bwo	a. mobilizing necessary resources for promotion of good governance, and socio-economic and social development and providing a proper	a. la mobilisation des ressources nécessaires à la promotion de la bonne gouvernance, au développement socio-économique et la mise

kubikoresha neza;	framework for their rational utilization;	en place d'un cadre approprié pour leur utilisation rationnelle;
b. guteza imbere gahunda z'ubufatanye bw'inzego z'ubutegetsi bw'Igihugu, haba imbere mu gihugu ndetse no mu mahanga;	b. promoting partnerships that enhance unity among local governments both nationally and internationally;	b. la promotion des partenariats et des jumelages entre les administration locale à l'échelle nationale et internationales
c. guteza imbere ubufatanye bugamije guhuriza hamwe ingufu z'abafatanyabikorwa banyuranye mu nzego z'ibanze.	c. promoting partnerships that favor joint development of efforts by different stakeholders at the local level.	c. la promotion de partenariats qui favorisent la mise en commun des efforts de différentes intervenants au niveau local.
<u>Ingingo ya 3: Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu</u>	<u>Article 3: Organizational structure and summary of job positions</u>	<u>Article 3: Structure organisationnelle et synthèse des emplois</u>
Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu bya Minisitiri y'Ubutegetsi bw'Igihugu biri ku mugereka wa I n'uwa II y'iri teka.	The organization structure and summary of job positions of the Ministry of Local Government are respectively in Annex I and II of this Order.	La structure organisationnelle et la synthèse des emplois du Ministère de l'Administration Locale sont respectivement en annexes I et II du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 4: Abashinzwe kubahiriza iri teka</u>	<u>Article 4: Authorities responsible for the implementation of this Order</u>	<u>Article 4: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u>
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu basabwe kubahiriza iri teka.	The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Local Government are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre de l'Administration Locale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 5: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u>	<u>Article 5: Repealing provision</u>	<u>Article 5: Dispositions abrogatoire</u>
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanweho.	All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 6: Igihe iteka ritangira gukurikizwa</u>	<u>Article 6: Commencement</u>	<u>Article 6: Entrée en vigueur</u>
Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika	This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République

Official Gazette n°31 Of 01/08/2011

y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **08/07/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

of Rwanda.

Kigali, on **08/07/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

du Rwanda.

Kigali, le **08/07/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

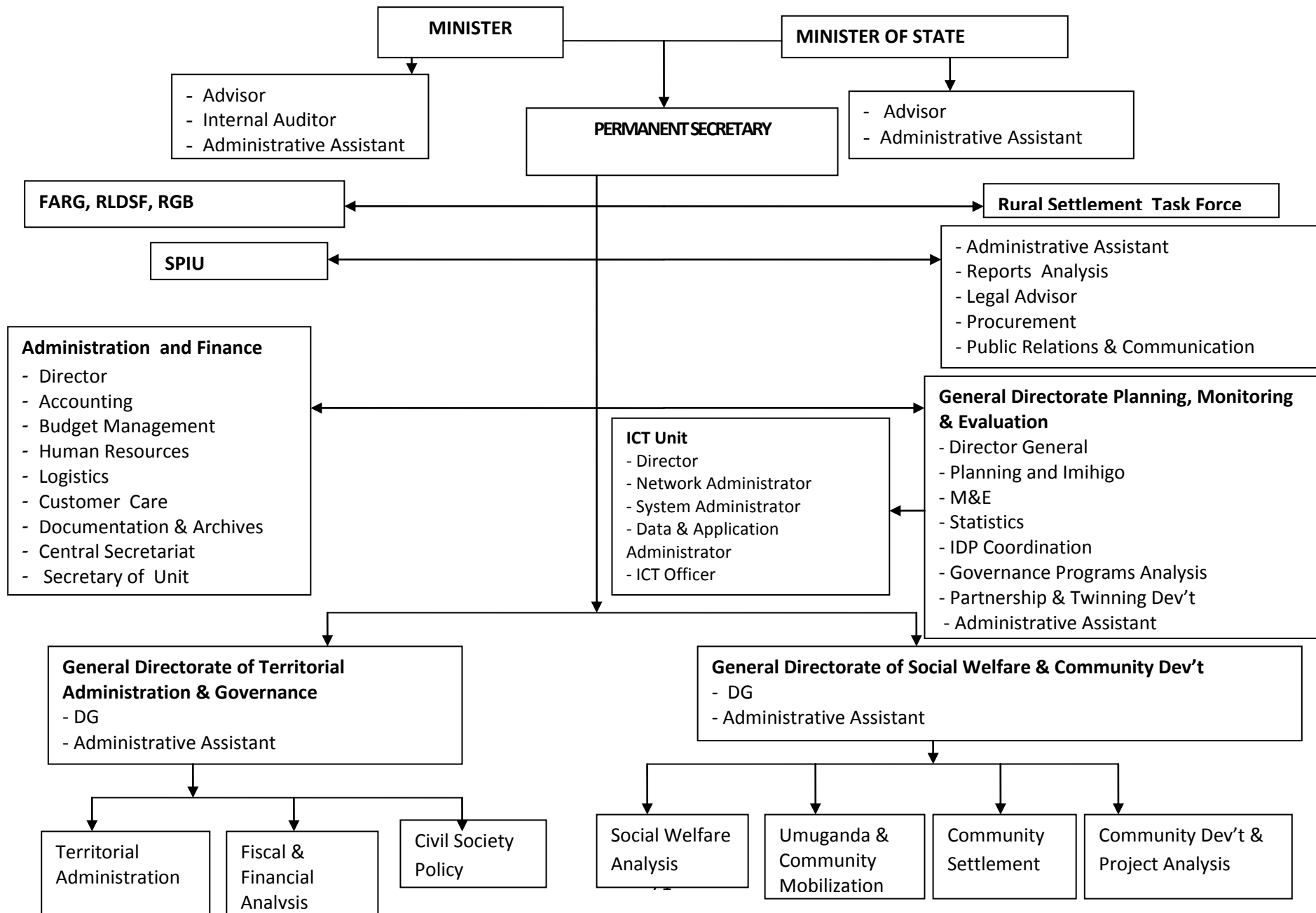
(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA
MINISITIRI W'INTEBE N°76/03 RYO
KUWA 08/07/2011 RIGENA
INSHINGANO, IMBONERAHAMWE
N'INCAMAKE Y'IMYANYA
Y'IMIRIMO MURI MINISITERI
Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU
(MINALOC)

ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER
N°76/03 OF 08/07/2011 DETERMINING THE
MISSION, FUNCTIONS, ORGANISATIONAL
STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB
POSITIONS FOR THE MINISTRY OF LOCAL
GOVERNMENT (MINALOC)

ANNEXE I DE L'ARRETE DU PREMIER
MINISTRE N°76/03 DU 08/07/2011 PORTANT
MISSION, FONCTIONS, STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE DES
EMPLOIS DU MINISTRE DE
L'ADMINISTRATION LOCALE (MINALOC)



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°76/03 ryo kuwa 08/07/2011 rigena inshingano, imbonerahwawe n'incamake y'imyanya y'imirimo muri Minisitiri y'Ubutegetsi bw'Igihugu (MINALOC)

Kigali, kuwa **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n°76/03 of 08/07/2011 determining the mission, functions, Organizational structure and summary of job positions for the Ministry of Local Administration (MINALOC)

Kigali, on **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and Sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n°76/03 du 08/07/2011 portant mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois pour le Ministère de l'Administration Locale (MINALOC)

Kigali, le **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA
MINISITIRI W'INTEBE N°76/03 RYO
KUWA 08/07/2011 RIGENA
INSHINGANO, IMBONERAHAMWE
N'INCAMAKE Y'IMYANYA
Y'IMIRIMO MURI MINISITERI
Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU
(MINALOC)**

**ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER
N° 76/03 OF 08/07/2011 DETERMINING THE
MISSION, FUNCTIONS, ORGANISATIONAL
STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB
POSITIONS FOR THE MINISTRY OF LOCAL
GOVERNMENT (MINALOC)**

**ANNEXE II DE L'ARRETE DU PREMIER
MINISTRE N°76/03 DU 08/07/2011 PORTANT
MISSION, FONCTIONS, STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE DES
EMPLOIS DU MINISTRERE DE
L'ADMINISTRATION LOCALE (MINALOC)**

ANNEX II: SUMMARY OF JOB POSITIONS FOR MINALOC

Administrative Unit	Job Title	Title of Job Positions linked to the Job	Job Profiles	Proposed Jobs
Office of the Minister	Minister	Minister of Local Governement	Political Appointee	1
	Advisor	Advisor to the Minister	Master or Equivalent in Political Sciences, Public Administration, Social Sciences, Socio Economics, Rural Development, Development Studies, Law with 1 year working experience; or A0 in Political Sciences, Public Administration, Social Sciences, Socio Economics, Rural Developmen, Development Studies, Law; Or other relevant field with 3 year working experience	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	A0 in Public Administration, Management; Or A1 Secretariat ; Or other relevant field with 3 year working experience;	1
	Internal Auditor	Internal Auditor	A0 Public Finance, Accounting ; Management specializing in Accounting	1
Office of the Minister of State	Minister of State	Minister of State in Charge of Social Affairs and Community Development	Political Appointee	1
	Advisor	Advisor to the Minister of State	Master or Equivalent in Political Sciences, Social Sciences, Rural Development, Development Studies, Public Administration, Law, with 1 year experience; or A0 in Political Sciences, Social Sciences, Rural Development, Development Studies, Public Administration, Law; Or other relevant field with 3 year working experience	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	A1 Secretariat; Or other relevant field with 2 year working experience	1

Official Gazette n°31 Of 01/08/2011

Office of the Permanent Secretary	Permanent Secretary	Permanent Secretary	Master or Equivalent in Political Science, Public Administration, Social Sciences, Management, Economics, Development Studies with 3 year working experience; or A0 in Political Science, Public Administration, Social Sciences, Management, Economics, Development Studies; or other relevant field with 5 year working experience; or 2 years in a senior position	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	A1 Secretariat; Or other relevant field with 2 year working experience	1
	Procurement	Procurement Officer	A0 in Procurement, Purchase, Accounting, Public Finance, Economics, Law, Engineering and other qualifications related to specific domain	2
	Public Relations & Communication	Public Relations & Communication Officer	A0 in Communication, Public Relations, Journalism, Marketing ; Or other relevant field	1
	Legal Advisor	Legal Advisor	A0 in Law with 2 year working experience	1
	Report Analysis	Professional in Charge of Report Analysis	Master or Equivalent in Political Sciences, Public Administration, Social Sciences, Law; or A0 in Political Sciences, Public Administration, Social Sciences, Law; Or other relevant field with 2 year working experience	2
General Directorate Planning and Monitoring & Evaluation	Director General	Director General of Planning and M&E	Master or Equivalent in Economics, Development Studies, Management, Regional Planning with 3 year working experience; or A0 in Economics, Development Studies, Management; Regional Planning, Or other relevant field with 5 year working experience; or 2 years in a senior position	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	A1 Secretariat; Or other relevant field with 2 year working experience	1
	Monitoring and Evaluation	Professional in Charge of Monitoring and Evaluation	Master or Equivalent in Economics, Development Studies, Management; or A0 in Economics, Development Studies, Management; Or other relevant field with 2 year working experience	1

Official Gazette n°31 Of 01/08/2011

	Planning, and Imihigo	Professional in Charge of Planning and Imihigo	Master or Equivalent in Economics, Development Studies, Management; or A0 in Economics, Development Studies, Management; Or other relevant field with 2 year working experience	2
	Statistics	Statistician	A0 in Statistics, Applied Mathematics, Economics ; Or other relevant field with 2 year working experience	1
	IDP Program Coordination	Professional in Charge of IDP Program Coordination	Master or Equivalent in Development Economics, Rural Development, Development Studies or A0 in Development Economics, Rural Development, Development Studies, with 2 year experience ; Or other relevant field	2
	Governance Programs Analysis	Professional in Charge of Governance Programs	Master or Equivalent in Political Sciences, Public Administration, Social Sciences, Development Studies ; or A0 in Political Sciences, Public Administration, Social Sciences, Development Studies, Or other relevant field with 2 year working experience	1
	Partnership and Twinning Devpt	Professional in Charge of Partnership and Twinning Development	Master or Equivalent in Political Sciences, Public Administration Development Economics, Development Studies, Social Sciences; or A0 in Political Sciences, Public Administration, Development Economics, Development Studies, Social Sciences; Or other relevant field with 2 year working experience	1
ICT Unit	Director	Director of ICT Unit	Masters' Degree or Bachelors' Degree in Computer Science, Software Engineering, Computer Engineering, Information Communication Technology, Electronics and Telecommunication, with minimum of 3 years working experience in ICT environment. Working Knowledge in Project Management, Strategic Planning, Finance, Accounting and Procurement is required.	1

Official Gazette n°31 Of 01/08/2011

	Network Administrator	Network Administrator	Bachelor's degree in Computer Science, Computer Engineering, Information and Communication Technology, Electronics and Telecommunication Engineering or ICT related field; Or Diploma in IT related field with 2 years experience in Network Administration. Certifications in A+, N+ and CCNA is required; certification in Security+ and RHCE is an added advantage.	1
	System Administrator	System Administrator	Bachelor's degree in Computer Science, Computer Engineering, Information and Communication Technology, Electronics and Telecommunication Engineering or ICT related field, Or Diploma in IT related field with 2 years experience in System Administration. Certified in A+, N+, Linux+ and MCITP or MCSE, MCSA is required; certification in CCNA and Server is an added advantage.	1
	Database & Application Administrator	Database & Application Administrator	Bachelor's degree in Computer Science, Computer Engineering, Information and Communication Technology, Electronics and Telecommunication Engineering or ICT related field; Or Diploma in IT related field with 2 years working experience in Oracle, SQL Server, MySQL, or other relational database; Certified in A+ and MySQL is required; Certificate in SQL, PL/SQL and Oracal is an added advantage.	1
	ICT Officer	ICT Officer	Bachelors' Degree in Computer Science, Computer Engineering, Information and Communication Technology, Electronics and Telecommunication Engineering or ICT related field; Or Diploma in an ICT related field. Certifications in A+, N+ is required; Certifications in CCNA, MCSE, MCSA, MCTs (.NET),LAMP/WAMP Framework or MCITP are an added advantage	1
General Directorate Territorial Administration.& Governance	Director General	Director General in Charge of Territorial Administration.& Governance	Master or Equivalent in Political Sciences, Public Administration, Social Sciences, Development Studies, Management, Economics, with 3 year working experience; or A0 in Political Sciences, Public Administration, Social Sciences, Development Studies, Management, Economics, or other relevant field with 5 year working experience; or 2 years in a senior position	1

Official Gazette n°31 Of 01/08/2011

	Administrative Assistant	Administrative Assistant	A1 Secretariat; Or other relevant field with 2 year working experience	1
	Territorial Administration Analysis	Professional in Charge of Territorial Administration Analysis	Master or Equivalent in Political Sciences, Public Administration, Social Sciences, Law, Regional Development, Development Studies or A0 in Political Sciences, Public Administration, Social Sciences, Law, Regional Development, Development Studies ; Or other relevant field with 2 year working experience	5
	Fiscal and Financial Analysis	Professional in Charge of Fiscal and Financial Analysis	Master or Equivalent in Public Finance, Accounting, Economics, Management; Or A0 in Public Finance, Accounting, Economics, Management; Or other relevant field with 2 year working experience	2
	Civil Society Policy	Professional in Charge of Civil Society Policy	Master or Equivalent in Political Sciences, Public Administration Development Economics, Development Studies, Social Sciences; or A0 in Political Sciences, Public Administration, Development Economics, Development Studies, Social Sciences; Or other relevant field with 2 year working experience	1
General Directorate Social Welfare & Community Development	Director General	Director General in Charge of Social Welfare & Community Development	Master or Equivalent in Social Sciences, Development Studies, Community Development , Socio- Economics, Political Sciences, Public Administration, Management, Economics, with 3 year working experience; or A0 in Social Sciences, Development Studies, Community Development, Socio- Economics, Political Sciences, Public Administration, Management, Economics ; Or other relevant field with 5 year working experience; or 2 years in a senior position	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	A1 Secretariat; Or other relevant field with 2 year working experience	1
	Social Welfare Analysis	Professional in Charge of Social Welfare Analysis	Master or Equivalent in Social Sciences, Development Studies, Political Sciences, Public Administration, Socio -Economics;or A0 in Social Sciences, Development Studies, Political Sciences, Public Administration, Socio- Economics, Or other relevant field with 2 year working experience	2

Official Gazette n°31 Of 01/08/2011

	Community Dev't & Project Analysis	Professional in Charge of Community Dev't & Project Analysis	Master or Equivalent in Project Management, Rural Development, Development Studies, Socio-Economics, Community Development; or A0 in Project Management, Rural Development, Development Studies, Socio-Economics, Community Development ; Or other relevant field with 2 year working experience	5
	Umuganda & Community Mobilisation	Professional in Charge of Umuganda & Community Mobilisation	MAster or Equivalent in Political Sciences, Community Development, Public Administration, Rural Development, Development Studies ; Or A0 in Political Sciences, Community Development, Public Administration, Rural Development, Development Studies; Or other relevant field with 2 year working experience	1
	Community Settlement	Professional in Charge of Community Settlement	Master or Equivalent in Civil Engineering, Rural Development; Land Management, Geography Information System & Remote sensing; Or other relevant field; Or A0 in Civil Engineering, Rural Development; Land Management, Geography Information System & Remote sensing; Or other relevant field with 2 year working experience	1
Finance & Administration	Director	Director of Finance & Administration	Accounting Professional Qualification recognised by IFAC(ACCA, CPA etc); Or A0 Public Finance, Accounting, Management, specialising in Accounting, with 3 year working experience	1
	Customer Care	Customer Care Officer	A0 in Public Relations, Communication, Marketing; Or other relevant field; Friendly, outgoing personality; Fluent in Kinyarwanda, English, & French	1
	Accountant	Accountant	A0 Accounting, Public Finance, Management specialised in Accounting, plus Level II Professional Qualification recognised by IFAC, (ACCA, CPA etc)	1
	Budget Mgt	Budget Officer	A0 in Public Finance, Accounting, Management specialised in Accounting	1
	HR	HR Officer	A0 in Human Resources, Management , Public Administration ;	1
	Logistics Officer	Logistics Officer	A0 in Accounting Management , Store Management; Or other relevant field	1

Official Gazette n°31 Of 01/08/2011

	Documentation/Archives	Documentation & Archives Officer	A0 Library and Information Sciences ; Or A1 Library and Information Sciences with 3 year working experience ; Or other relevant field	1
	Central Secretariat	Head of Central Secretariat	A1 Secretariat ; Or other relevant field with 2 year working experience	1
		Secretary	A1 Secretariat ; Or other relevant field	2
	Secretary	Secretary of Unit	A1 Secretariat ; Or other relevant field	1
	Total			62

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°76/03 ryo kuwa 08/07/2011 rigena inshingano, imbonerahwawe n'incamake y'imyanya y'imirimo muri Minisitiri y'Ubutegetsi bw'Igihugu (MINALOC)

Kigali, kuwa **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n°76/03 of 08/07/2011 determining the mission, functions, Organizational structure and summary of job positions for the Ministry of Local Administration (MINALOC)

Kigali, on **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and Sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n°76/03 du 08/07/2011 portant mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois pour le Ministère de l'Administration Locale (MINALOC)

Kigali, le **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°77/03
RYO KUWA 08/07/2011 RIGENA
INSHINGANO, IMBONERAHAMWE
N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO
BYA MINISITERI ISHINZWE UMURYANGO
W'IBIHUGU BY'AFURIKA
Y'IBURASIRAZUBA (MINEAC)

PRIME MINISTER'S ORDER N°77/03 OF
08/07/2011 DETERMINING THE MISSION,
FUNCTIONS, ORGANISATIONAL
STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB
POSITIONS OF THE MINISTRY OF EAST
AFRICAN COMMUNITY (MINEAC)

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°77/03
DU 08/07/2011 PORTANT MISSION,
FONCTIONS, STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE
DES EMPLOIS DU MINISTERE DE LA
COMMUNAUTE DES PAYS DE
L'AFRIQUE DE L'EST (MINEAC)

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Ishingano

Article 2: Mission and function

Article 2 : Mission et fonctions

Ingingo ya 3: Imbonerahamwe n'incamake
y'imirimo

Article 3: Organizational structure and
summary of job positions

Article 3 : Structure organisationnelle et
synthèse des emplois

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'Ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4 : Dispositions abrogatoire

Ingingo ya 5: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 5: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 5 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 6: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 6: Commencement

Article 6 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°77/03
RYO KUWA 08/07/2011 RIGENA KANDI
RISHYIRAHU INSHINGANO,
IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA MINISITERI
ISHINZWE UMURYANGO W'IBIHUGU
BY'AFURIKA Y'IBURASIRAZUBA (MINEAC)**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 77/03 OF
08/07/2011 DETERMINING THE MISSION,
FUNCTIONS, ORGANISATIONAL
STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB
POSITIONS OF THE MINISTRY OF THE
EAST AFRICAN COMMUNITY (MINEAC)**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 77/03
DU 08/07/2011 PORTANT MISSION,
FONCTIONS, STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE
DES EMPLOIS DU MINISTERE DE LA
COMMUNAUTE DES PAYS DE L'AFRIQUE
DE L'EST (MINEAC)**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati rusange igenga abakozi ba Leta n' Inzego z'Imirimo ya Leta mu ngingo zaryo, iya mbere, iya 3 n'ya 15;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service in Articles One, 3, and 15;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise en ses articles premier, 3, et 15 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 26/06/2009 no kuwa 16/03/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 26/06/2009 and 16/03/ 2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 26/06/2009 et 16/03/2011;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Iri teka rigena inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo ya Minisitiri

This Order determines the mission, organizational structure and summary of job positions of the

Le présent arrêté détermine mission, la structure organisationnelle et la synthèse des emplois du

ishinzwe Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba (MINEAC).

Ingingo ya 2: Inshingano

Minisiteri ishinze Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba ifite inshingano rusange yo kuyobora gahunda n'ibikorwa biyanye no kwinjira mu Muryango w'Afurika y'Iburasirazuba hagamijwe kongera ingamba z'iterambere mu Rwanda no mu Karere.

By'umwihariko, Minisiteri ishinze Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba ishinze ibi bikurikira:

- 1° gutegura, kumenyekanisha no guhuza ishyirwa mu bikorwa rya politiki, ingamba na gahunda by'Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba binyuze mu guhuza politiki, ingamba na gahunda bya buri Gihugu n'izo mu Karere bigamije kuzamura inyungu z'u Rwanda no guha imbaraga gahunda yo kwinjira muri uyu Muryango;
- 2° kuba ku isonga ku biyanye no gufata imyanzuro na gahunda z'ubuvugizi mu Muryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba binyuze mu:
 - a. gukangurira no gushishikariza abafatanyabikorwa b'Inzego za Leta n'ab'izigenga kugira uruhare muri gahunda zirebana no kwinjira mu Muryango w'Afurika y'Iburasirazuba;

Ministry of the East African Community (MINEAC).

Article 2: Mission and Functions

The Ministry of the East African Community has the general mission of directing the East African Community integration process in order to further development strategies of Rwanda and the region.

The Ministry of the East African Community shall, in particular, be responsible for:

- 1° preparing, disseminating and coordinating implementation of East African Community policies, strategies and programs through harmonization of national and regional policies, strategies and programs that promote Rwanda's interests and strengthen the regional integration process;
- 2° leading the East African Community decision-making process and advocacy efforts through:
 - a. mobilizing and sensitizing public and private sector stakeholders on initiatives related to the East African Community integration process;

Ministère de la Communauté des Pays de l'Afrique de l'Est (MINEAC).

Article 2 : Missions et Fonctions

Le Ministère chargé de la Communauté des Pays de l'Afrique de l'Est a pour mission générale de diriger le processus d'intégration dans la Communauté des pays de l'Afrique de l'Est afin d'approfondir les stratégies de développement du Rwanda et de la région.

Ministère chargé de la Communauté des pays de l'Afrique de l'Est est particulièrement chargé de:

- 1° disséminer et coordonner la mise en œuvre des politiques, stratégies et programmes de la Communauté des pays de l'Afrique de l'Est par le biais de l'harmonisation des politiques, stratégies et programmes nationaux et régionaux qui favorisent les intérêts du Rwanda et renforcent le processus d'intégration régionale ;
- 2° diriger le processus de prise de décisions et de plaidoiries dans la Communauté des Pays de l'Afrique de l'Est à travers :
 - a. la mobilisation et la sensibilisation des partenaires des secteurs public et privé quant aux initiatives relatives au processus d'intégration dans la Communauté des Pays de l'Afrique de l'Est;

- | | | |
|---|--|--|
| <p>b. kurengera inyungu z'u Rwanda mu bijyanye no gufata imyanzuro mu Nzego z'Umuryango w'Afurika y'Iburasirazuba;</p> <p>c. guhuza Umuryango w'Afurika y'Iburasirazuba n'indi Miryango yo muri Afurika no hanze y'Afurika.</p> <p>3° kunonosora amategeko y'Igihugu n'ay'Umuryango w'Afurika y'Iburasirazuba binyuze mu:</p> <p>a. guhuza ibikorwa byo kuvugurura amategeko, amahame n'amabwiriza by'Igihugu bisanzweho kugira ngo bihuzwe n'iby'Umuryango w'Afurika y'Iburasirazuba;</p> <p>b. kumenyekanisha amahame, amategeko, n'amabwiriza ajyanye no kwinjira mu Muryango w'Afurika y'Iburasirazuba;</p> <p>4° kongera ubushobozi bw'Urwego n'ubw'abakozi binyuze mu:</p> <p>a. guhuza ibikorwa hagati y'Inzego z'u Rwanda, iz'Afurika y'Iburasirazuba, iz'Ibihugu nterankunga n'Imiryango yo mu Karere hagamijwe guha imbaraga ubutwererane n'ubufatanye mu karere;</p> | <p>b. promoting Rwanda's interests in the decision-making process of East African Community organs;</p> <p>c. promoting the East African Community to other trading blocs within Africa and outside of Africa.</p> <p>3° improving East African Community and national laws and regulations through:</p> <p>a. coordinating reform of existing national laws and regulations to ensure that they are aligned with the East African Community regulatory framework;</p> <p>b. disseminating principles, laws and regulations related to East African Community integration;</p> <p>4° developing institutional and human resources capacities through:</p> <p>a. coordinating activities between Rwandan institutions, East African Community organs, institutions of partner states and regional bodies to strengthen regional cooperation initiatives and partnerships;</p> | <p>b. la sauvegarde des intérêts du Rwanda dans le processus de prise de décisions dans les Organes de la Communauté des Pays de l'Afrique de l'Est;</p> <p>c. la promotion de la Communauté des Pays de l'Afrique de l'Est à d'autres Communautés de l'Afrique et de l'extérieur de l'Afrique.</p> <p>3° l'amélioration des textes légaux et réglementaires du pays et ceux de la Communauté des Pays d'Afrique de l'Est à travers :</p> <p>a. la coordination des réformes des lois règlements en vigueur dans le pays pour s'assurer leur conformité avec la législation en vigueur au sein de la Communauté des Pays de l'Afrique de l'Est;</p> <p>b. la dissémination de principes, des textes légaux et réglementaires relatives à l'intégration dans la Communauté des Pays de l'Afrique de l'Est ;développer des capacités institutionnelles et celles des ressources humaines à travers:</p> <p>a. la coordination des activités entre les institutions rwandaises, les Organes de la Communauté des Pays de l'Afrique de l'Est, les institutions des Etats partenaires et les autres organismes régionaux en vue de renforcer la coopération et le</p> |
|---|--|--|

- | | | |
|--|--|---|
| b. kongerera ubushobozi n'ubumenyi Inzego mfatanyabikorwa mu bijyanye no kwinjira mu Miryango yo mu Karere; | b. enhancing performance and skills of the partner institutions in the regional integration process; | partenariat régionaux; |
| 5° gukurikirana no kugenzura ishyirwa mu bikorwa rya politiki, gahunda n'ingamba binyuze mu: | 5° monitoring and evaluating the implementation of policies, strategies and programs through: | b. le renforcement des performances et les aptitudes des institutions partenaires dans le processus d'intégration régionale; |
| a. gukurikirana no kugenzura ishyirwa mu bikorwa ry'imishinga na gahunda by'Umuryango w'Afurika y'Iburasirazuba mu Rwanda; | a. monitoring and providing oversight on the implementation of East African Community projects and programs within Rwanda; | 5°assurer le suivi de l'exécution des politiques, des stratégies et des programmes, et procéder à son évaluation à travers : |
| b. gusesengura ingaruka za gahunda n'imishinga by'Umuryango w'Ibihugu bya Afurika y'Iburasirazuba hagamijwe kuvugurura politiki ijyanye no kwinjira muri uyu muryango. | b. evaluating the impact of East African Community projects and programs in order to improve policies related to the regional integration process; | a. le suivi et l'évaluation de la mise en exécution des projets et programmes de la Communauté des Pays de l'Afrique de l'Est au Rwanda ; |
| 6° gushaka no gukusanya inkunga z'iterambere ry'umuryango binyuze mu: | 6° mobilizing resources for the development of the region through: | b. l'évaluation de l'impact des programmes et des projets de la Communauté des Pays de l'Afrique de l'Est en vue de la réforme du processus d'intégration régionale |
| a. kugaragaza ibikenewe no kugenzura ko ibihari bikoreshwa uko bikwiye; | a. identifying requirements and monitoring the efficient utilization of existing resources; | 6°mobiliser les ressources pour le développement de la région à travers : |
| b. guteza imbere ishoramari ryigenga muri Afurika y'Iburasirazuba. | b. promoting private investment in the East African Community. | a. l'identification des besoins et assurer le suivi de l'utilisation efficace des ressources disponibles ; |
| | | b. la promotion d'investissement privé dans la région de l'Afrique de l'Est. |

Ingingo ya 3: Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu

Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu bya Minisitiri ishinze Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba biri ku mugereka wa I n'uwa II y'iri teka.

Ingingo ya 4: Abashinze kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri ushinze Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 5: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 6: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

Article 3: Organizational structure and summary of job positions

The organizational structure and summary of job positions of the Ministry of the East African Community are respectively in Annex I and II of this Order.

Article 4: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of the East African Community are entrusted with the implementation of this Order.

Article 5: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 6: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

Article 3: Structure organisationnelle et synthèse des emplois

La structure organisationnelle et la synthèse des emplois du Ministère de la Communauté des Pays de l'Afrique de l'Est sont respectivement en annexes I et II du présent arrêté.

Article 4: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre de la Communauté des Pays de l'Afrique de l'Est sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 5: Dispositions abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 6: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

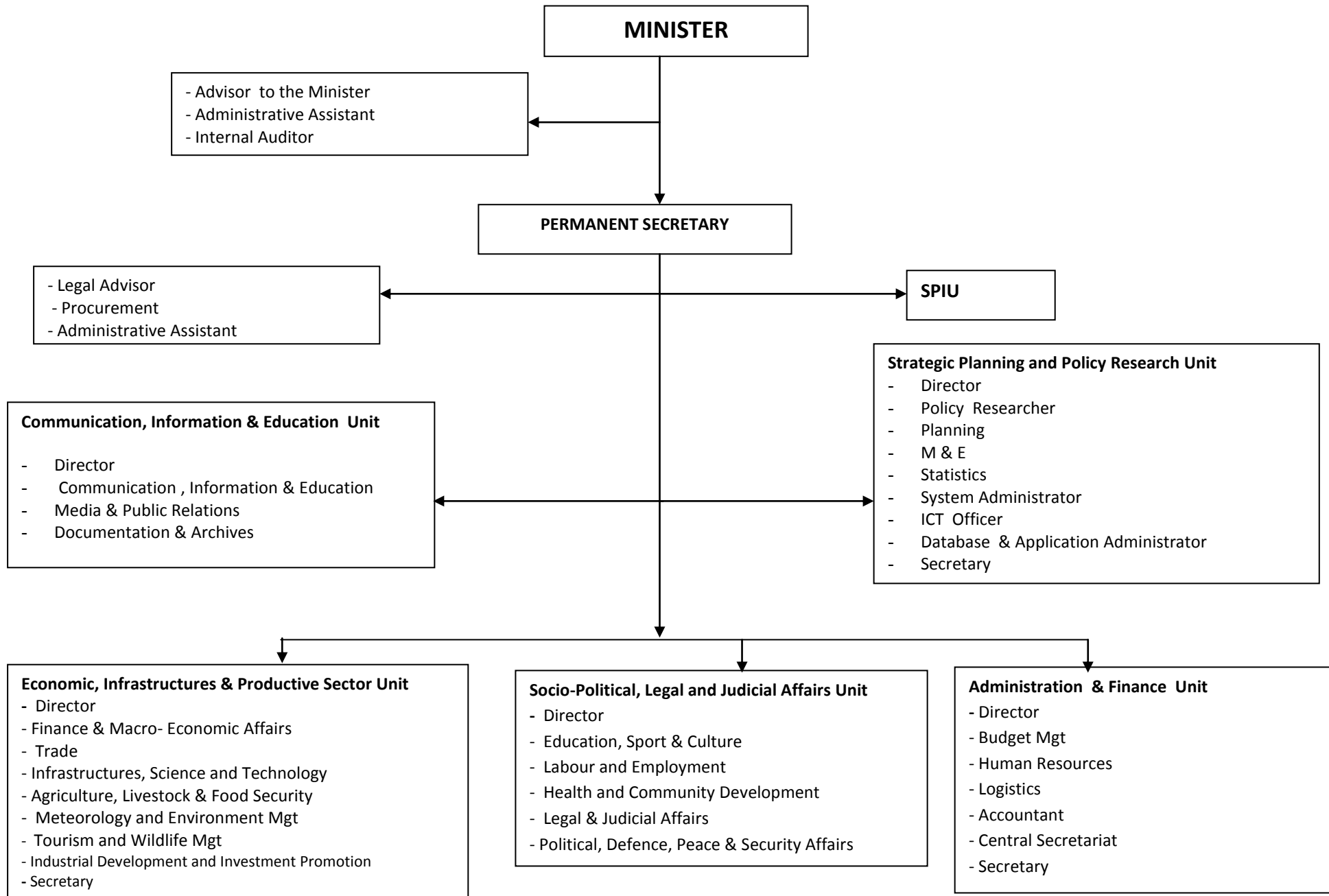
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA
MINISITIRI W'INTEBE N°77/03 RYO
KUWA 08/07/2011 RIGENA
INSHINGANO, IMBONERAHAMWE
N'INCAMAKE Y'IMYANYA
Y'IMIRIMO BYA MINISITERI
ISHINZWE UMURYANGO W'IBIHUGU
BY'AFURIKA Y'IBURASIRAZUBA
(MINEAC)

ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER
N°77/03 OF 08/07/2011 DETERMINING THE
MISSION, FUNCTIONS, ORGANISATIONAL
STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB
POSITIONS OF THE MINISTRY OF EAST
AFRICAN COMMUNITY (MINEAC)

ANNEXE I DE L'ARRETE DU PREMIER
MINISTRE N°77/03 DU 08/07/2011 PORTANT
MISSION, FONCTIONS, STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE DES
EMPLOIS DU MINISTERE CHARGE DE LA
COMMUNAUTE DES PAYS DE L'AFRIQUE
DE L'EST (MINEAC)

ANNEX I: ORGANIZATIONAL CHART FOR MINEAC



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka y'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 77/03 ryo kuwa 08/07/2011 rigena inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri ishinzwe Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba (MINEAC)

Kigali, kuwa **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n° 77/03 of 08/07/2011 determining the mission, functions, organizational structure and summary of job positions of the Ministry of East African Community (MINEAC)

Kigali, on **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and Sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 77/03 du 08/07/2011 portant mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois pour le Ministère chargé de la Communauté des Pays de l'Afrique de l'Est (MINEAC)

Kigali, le **08/07/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA
MINISITIRI W'INTEBE N°77/03 RYO
KUWA 08/07/2011 RIGENA
INSHINGANO, IMBONERAHAMWE
N'INCAMAKE Y'IMYANYA
Y'IMIRIMO BYA MINISITERI
ISHINZWE UMURYANGO W'IBIHUGU
BY'AFURIKA Y'IBURASIRAZUBA
(MINEAC)**

**ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER
N° 77/03 OF 08/07/2011 DETERMINING THE
MISSION, FUNCTIONS, ORGANISATIONAL
STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB
POSITIONS OF THE MINISTRY OF EAST
AFRICAN COMMUNITY (MINEAC)**

**ANNEXE II DE L'ARRETE DU PREMIER
MINISTRE N°77/03 DU 08/07/2011 PORTANT
MISSION, FONCTIONS, STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE ET SYNTHESE DES
EMPLOIS DU MINISTERE CHARGE DE LA
COMMUNAUTE DES PAYS DE L'AFRIQUE
DE L'EST (MINEAC)**

ANNEX II: SUMMARY OF JOB POSITIONS FOR MINEAC

Administrative Unit	Job Title	Title of Jobs Positions linked to the Job	Job Profiles	Proposed Jobs
Office of the Minister	Minister	Minister	Political Appointee	1
	Advisor	Advisor to the Minister	Master or Equivalent in Economics, Business Administration, Development Studies, International Business, International Relations with 1 year working experience or A0 in Economics, Business Administration, Development Studies, International Business, International Relations; Or other relevant field with 3 year working experience;	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	A0 in Public Administration, Management ; or A1 in Secretariat; Or other relevant field with 3 year working experience	1
	Internal Auditor	Internal Auditor	A0 Accounting, Public Finance, Management specialised in Finance/Accounting	1
Office of the Permanent Secretary	Permanent Secretary	Permanent Secretary	Master or Equivalent in Economics, Business Administration, International Relations, International Law, Political Sciences, Development Studies with 3 year working experience or A0 in Economics, Business Administration, International Relations, International Law, Political Sciences ; Or other relevant field with 5 year working experience, or 2 years in a senior position	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	A1 Secretariat; Or other relevant field with 2 year working experience	1
	Legal Advisor	Legal Advisor	A0 Law with 2 year working experience	1
	Procurement	Public Procurement Officer	A0 in Procurement, Purchase, Accounting, Public Finance, Economics, Law, Engineering or other relevant qualifications related to specific domain	1

Communication, Information & Education Unit	Director	Director of Communication Information & Education Unit	Master or Equivalent in Political Sciences, Communication, International Relations, Development Studies, International Business, Education Sciences with 1 year working experience or A0 in Political Sciences, Communication, International Relations, Development Studies, International Business, Education Sciences ; Or other relevant field with 3 year working experience;	1
	Communication, Information & Education	Communication, Information & Education Officer	Master or Equivalent in Communication, Political Sciences, International Relations, Development Studies, International Business, Education Sciences or A0 in Communication, Political Sciences, International Relations, Development Studies, International Business, Education Sciences ; Or other relevant field with 3 year working experience;	1
	Media & Public Relations	Media & Public Relations Officer	A0 in Communication , Public Relations, Journalism, Marketing; Or other relevant field	1
	Documentation & Archives	Documentation & Archives Officer	A0 Library and Information Science; A1 Library and Information Science, with 3 year working experience; Or other relevant field	1
Strategic Planning and Policy Research	Director	Director of Strategic Planning and Policy Research	Master or Equivalent in Economics, Development Studies, International Business, Management with 1 year working experience or A0 Economics, Development Studies, International Business, Management; Or other relevant field with 3 year working experience	1
	Policy Research	Policy Researcher	Master or Equivalent in Economics, Development Studies, International Relations, Management, International Business or A0 Economics, Development Studies, Management, International Relations, International Business with 2 year working experience; Or other relevant field	3
	Planning	Professional in Charge of Planning	Master or Equivalent in Economics, Development Studies, Management or A0 Economics, Development Studies, Management with 2 year working experience; Or other relevant field	1

Official Gazette n°31 Of 01/08/2011

	M & E	Professional in Charge of M & E	Master or Equivalent in Economics, Development Studies, Management or A0 Economics, Development Studies, Management with 2 year working experience; Or other relevant field	1
	Statistics	Statistician	A0 in Statistics, Applied Mathematics, Economics; Or other relevant field with 2 year working experience	1
		System Administrator	Bachelor's degree in Computer Science, Computer Engineering, Information and Communication Technology, Electronics and Telecommunication Engineering or ICT related field; Or Diploma in IT related field with 2 years experience in System Administration. Certified in A+, N+, Linux+ and MCITP or MCSE, MCSA is required; certification in CCNA and Server is an added advantage.	1
	ICT	ICT Officer	Bachelors' Degree in Computer Science, Computer Engineering, Information and Communication Technology, Electronics and Telecommunication Engineering or ICT related field; or Diploma in an ICT related field. Certifications in A+, N+ is required; Certifications in CCNA, MCSE, MCSA, MCTs (.NET), LAMP/WAMP Framework or MCITP are an added advantage	1
		Database & Applications Administrator	Bachelor's degree in Computer Science, Computer Engineering, Information and Communication Technology, Electronics and Telecommunication Engineering or ICT related field : or Diploma in IT related field with 2 years working experience in Oracle, SQL Server, MySQL, or other relational database; Certified in A+ and MySQL is required; Certificate in SQL, PL/SQL and Oracle is an added advantage.	1
	Secretary	Secretary	A1 Secretariat; Or other relevant field	1
Economic, Infrastructures & Productive Sector Unit	Director	Director of Economic, Infrastructures & Productive Sector Unit	Master or Equivalent in Economics, International Business, Business Administration, Development Economics, Development Studies with 1 year working experience or A0 in Economics, International Business, Business Administration, Development Economics, Development	1

Official Gazette n°31 Of 01/08/2011

			Studies; Or other relevant field with 3 year working experience	
	Finance & Macro-Economics Affairs	Professional in Charge of Finance & Macro- Economics Affairs	Master or Equivalent in Economics, International Business, Public Finance, Development Economics, Development Studies or A0 in Economics, International Business, Public Finance, Development Economics, Development Studies; Or other relevant field with 2 year working experience	1
	Trade	Professional in Charge of Trade	Master or Equivalent in Business Administration, International Business, Public Finance, Economics, Development Studies or A0 in Business Administration, International Business, Public Finance, Economics, Development Studies ; Or other relevant field with 2 year working experience	3
	Infrastructures, Science and Technology	Professional in Charge of Infrastructures, Science and Technology	Master or Equivalent in Transport Economics, Science and Technology, Civil Engineering , Economics or A0 in Transport Economics, Science and Technology, Civil Engineering , Economics ; Or other relevant field with 2 year working experience	2
	Agriculture, Food Security & Livestock	Professional in Charge of Agriculture, Food Security & Livestock	Master or Equivalent in Agribusiness, Agro- Economics, Food Sciences, Economics, Management, Development Studies, with 1 year working experience or A0 in Agribusiness, Agro- Economics, Food Sciences, Economics, Management, Development Studies; Or other relevant field with 3 year working experience	1
	Meteorology & Environment Mgt	Professional in Charge of Meteorology & Environment Mgt	Master or Equivalent in Meteorology, Environment Sciences, or A0 in Meteorology, Environment Sciences; Or other relevant field with 2 year working experience	1
	Tourism & Wildlife	Professional in Charge of Tourism & Wildlife	Master or Equivalent in Business Administration, Management, International Business, Public Finance, Economics, Development Studies or A0 in Business Administration, Management, International Business, Public Finance, Economics, Development Studies ; Or other relevant field with 2 year	1

Official Gazette n°31 Of 01/08/2011

			working experience	
	Industrial Devt & Investment Promotion	Professional in Charge of Industrial Devt & Investment Promotion	Master or Equivalent in Business Administration, Management, International Business, Public Finance, Economics, Development Studies or A0 in Business Administration, Management, International Business, Public Finance, Economics, Development Studies ; Or other relevant field with 2 year working experience	1
	Secretary	Secretary	A1 Secretariat; Or other relevant field	1
Socio-Political, Legal and Judicial Affairs Unit	Director	Director of Socio-Political, Legal and Judicial Affairs Unit	Master or Equivalent in Business Law, Political Sciences, Social Sciences, Law, International Relations with 1 year working experience or A0 in Business Law, Political Sciences, Social Sciences, Law, International Relations; Or other relevant field with 3 year working experience	1
	Education, Sports & Culture	Professional in Charge of Education, Sports & Culture	Master or Equivalent in Education Sciences, Social Sciences, Development Studies, Sociology, Psychology, Anthropology, or A0 in Education Sciences, Social Sciences, Development Studies, Sociology, Psychology, Anthropology, ; Or other relevant field with 2 year working experience	1
	Labour & Employment	Professional in Charge of Labour & Employment	Master or Equivalent in Economics, Socio-Economics, Development Studies , Agro economics, Labour Economics with 1 year working experience or A0 in Economics, Socio-Economics, Development Studies, Agro economics, Labour Economics Or other relevant field with 3 year working experience	1
	Health & Community Development	Professional in Charge of Health & Community Development	Master or Equivalent in Public Health, Social Sciences, Community Development, Development Studies or A0 in Public Health, Social Sciences, Community Development, Development Studies ; Or other relevant field with 2 year working experience	1

Official Gazette n°31 Of 01/08/2011

	Legal & Judicial Affairs	Professional in Charge of Legal & Judicial Affairs	Master or Equivalent in Business Law, Political Sciences, Social Sciences, Law, International Relations or A0 in Business Law, Political Sciences, Social Sciences, Law, International Relations; Or other relevant field with 2 year working experience	1
	Political, Defense, Peace & Security Affairs	Professional in Charge of Political, Defense, Peace & Security Affairs	Master or Equivalent in Business Law, Political Sciences, Social Sciences, Law, International Relations or A0 in Business Law, Political Sciences, Social Sciences, Law, International Relations; Or other relevant field with 1 year working experience	1
Finance & Administration	Director	Director of Finance & Administration	Accounting Professionnal Qualification recognised by IFAC (ACCA , CPA etc); Or A0 in Public Finance, Accounting, Management specialising in Finance/Accounting with 3 year working experience	1
	Human Resources	HR Officer	A0 in Management, Human Resources Management, Public Administration ; Or other relevant field	1
	Logistics	Logistic Officer	A0 in Management, Economics, Accounting, Finance, Store Management; Or other relevant field	1
	Budget Officer	Budget Officer	A0 in Public Finance, Accounting, Management	1
	Accountant	Accountant	A0 Accounting, Public Finance, Management specialised in Finance/ Accounting, Plus Level II Professional Qualification recognised by IFAC, (ACCA, CPA etc)	1
	Central Secretariat	Head of Central Secretariat	A1 Secretariat; Or other relevant field with 2 year working experience	1
	Central Secretariat	Secretary	A1 Secretariat; Or other relevant field	1
	Secretary	Secretary	A1 Secretariat; Or other relevant field	1
	General Total			49

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka y'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°77/03 ryo kuwa 08/07/2011 rigena inshingano, imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu bya Minisitiri ishinzwe Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba (MINEAC)

Kigali, kuwa 08/07/2011

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubilika:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n°77/03 of 08/07/2011 determining the mission, functions, organizational structure and summary of job positions of the Ministry of East African Community (MINEAC)

Kigali, on 08/07/2011

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and Sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n°77/03 du 08/07/2011 portant mission, fonctions, structure organisationnelle et synthèse des emplois pour le Ministère chargé de la Communauté des Pays de l'Afrique de l'Est (MINEAC)

Kigali, le 08/07/2011

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**ICYEMEZO N°RCA 1016/2009 CYO KUWA 27/07/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE D’ ELEVAGE –UBUMWE ” (COE-UBUMWE)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “COE-UBUMWE ” ifite icyicaro ku Mwiyanike, Umurenge wa Mulinga, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 22/10/2008;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “COE-UBUMWE ” ifite icyicaro ku Mwiyanike, Umurenge wa Mulinga, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “COE-UBUMWE ” igamije guteza imbere ubworozi bw’amatungo magufi (ihene n’intama). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 27/07/2009

**(sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 0887/2009 CYO KUWA 27/5/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE DE VANNERIE DE NYAMATA”(COVANYA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative “COVANYA” ifite icyicaro i Nyamata, umurenge wa Nyamata, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 08 Gicurasi 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “COVANYA” ifite icyicaro i Nyamata, Umurenge wa Nyamata, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “COVANYA” igamije guteza imbere ububoshyi bw’agaseke. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 27/05/2009

**(sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

ICYEMEZO N°RCA 355/2009 CYO KUWA 02/03/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'INANASI BA JARAMA “COOPANAJA”

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “COOPANAJA” ifite icyicaro i Jarama, Umurenge wa Jarama, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 23/12/2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “COOPANAJA” ifite icyicaro i Jarama, Umurenge wa Jarama, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “COOPANAJA” igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imbuta (inanasi). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 02/03/2010

(sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

ICYEMEZO N°RCA 1093/2009 CYO KUWA 31/08/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI IHURIRO RY'AMAKOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA –UMUTANGUHA/UNION DES COOPERATIVES D'EPARGNE ET DE CREDIT –UMUTANGUHA “UCU”

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida w'Ihuriro “UCU” rifite icyicaro i Nyamirambo, Umurenge wa Nyamirambo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 17 Werurwe 2009.

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Ihuriro “UCU” rifite icyicaro i Nyamirambo, Umurenge wa Nyamirambo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, rihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Ihuriro “UCU” rigamije gutanga serivisi zijyanye no gufasha abanyamuryango b'amakoperative arigize kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiryemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iryo riherewe ubuzimagatozi, keretse ribanje kubisaba rikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 31/08/2009

(sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 0944/2009 CYO KUWA 22/6/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE DE VANNERIE DE GASHORA”(COVOGA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative “COVAGA” ifite icyicaro i Gashora , Umurenge wa Gashora, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 26 Werurwe 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “COVAGA” ifite icyicaro i Gashora , Umurenge wa Gashora, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “COVAGA” igamije guteza imbere ububoshyi bw’agaseke. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 22/06/2009

(sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 314/2010 CYO KUWA 26/02/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI “KARONGI TEA COOPERATIVE GROWERS” (KATECOGRO)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “ **KATECOGRO** ” ifite icyicaro i Gasenyi, Umurenge wa Mutuntu, Akarere ka Karongi, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 17 Gashyantare 2010 ;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “ **KATECOGRO** ” ifite icyicaro i Gasenyi, Umurenge wa Mutuntu, Akarere ka Karongi, Intara y’Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**KATECOGRO**” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’icyayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 26/02/2010

(sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative